

ESCHER GEMENGEROT



Séance du Conseil communal du
vendredi 19 novembre 2010



Den Escher Schaffén - a Gemengerot an d'Mataarblechter vun der
Gemengeverwaltung wënschen allen Escher Biergerinnen
a Bierger e schéint a glécklecht Joer 2011



Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Frunnes Maroldt – Mme Vera Spautz

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. PAP Square Mile 02/04: 1er vote; décision	4
5. Conservatoire de musique: organisation scolaire définitive 2010/2011; décision	6
6. Enseignement:	
a) travail organique 2010-2011; décision	
b) organisation scolaire officielle „Scolaria“ 2010/2011; décision	
c) fixation de la taxe scolaire prévue par l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité; décision	
d) statistiques: classes/élèves; information	6
7. Convention avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (nouvelle Gare routière); décision	10
8. Questions du personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision	11
9. „Prinzipiell Diskussioun iwwer d'Implantatioun vu Wandmillen op Escher Territoire“: décision (point mis à l'ordre du jour par Monsieur le conseiller Aly Jaerling)	11
10. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2011; décision	22
11. Transactions immobilières; décision	22
12. Devis supplémentaires; décision	22
13. Subsidés extraordinaires; décision	25
14. Déclaration de recettes; décision	26
15. Contrats de bail; décision	26
16. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision	26
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 19 novembre 2010	27



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 19. November 2010

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Sou, da wiere mer prett fir déi ëffentlech Sitzung unzefänken. Et huet haut e bësselche méi laang gedauert, well mer vill Personalfroen haten an déi ginn natierlech, esou wéi dat all Kéiers de Fall ass während der Sëtzung un d'Kolleginnen an d'Kollege vun der Press verdeelt, fir dass si déi Informatioun un de Public kënne weider ginn.

Nomination provisoire d'un ingénieur technicien de la Ville (grade de début de carrière: grade 9). Avis de publication du collège échevinal du 2 octobre 2010.

Un seul candidat remplit les conditions d'admissibilité requises en vue d'une admission au stage dans la carrière afférente, à savoir Monsieur Fernand Reiter.

Nomination définitive de Madame Ivana Huber aux fonctions d'artisan avec effet au 1er octobre 2010.

Engagement à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du foyer de nuit « Abrisud » : Cindy Carniel

Engagement à durée indéterminée de trois deux éducateurs gradués pour les besoins des structures socio-éducatives : Tessy Koster, Sylvia Myra-Marques, Stéphanie Hornick

Engagement à durée déterminée de trois éducateurs diplômés pour les besoins des structures socio-éducatives : Jérôme Reiland, Patricia Schickes, Carole Sterckx

3. Correspondance

Ënner Korrespondenz hu mer näischt virleien esou dass mer direkt zum Punkt 4 kommen.

4. PAP Square-Mile 02/04: 1er vote; décision

De PAP Square-Mile 02/04, dat ass e PAP deen zu engem gudden Deel op Suessemer Säit läit, wou en och scho gestëmmt ass an ech géing eise Bauteschäfte froe fir eis e puer Explikatiounen dozou ze ginn.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Jo, Dir hutt ee Plang nach de Moien an Ärer Chemise leie gehat wou et da ganz kloer ersichtlech ass, wéi vill vun deem PAP op Escher Terrain nach läit an dat ass eigentlech den Escher Terrain esou wéi en ausgesäit wann d'Rectifications des limites communales définitiv sinn. Wa mer et elo kucken, da kënnt Dir op deem ganz klengen Plang gesinn dee vir läit, da wär et eigentlech nëmmen den Zipfel vun der Parzelle Nr 6 an d'Voirie publique déi op Escher Terrain géng leien, mä dat hätt näischt geännert. Mir hätten dat dann awer missten iwwert de PAP formaliséieren an et ass domat dann och elo direkt esou gemaach ginn an der Optik vum Redressement vun de Limites communales.

Ëm wat fir e Beräich geet et? Et geet ëm dee Beräich vun der Square-Mile deen nordöstlech läit, also deen eigentlech zum Quartier Raemerich hin, zu der Escher Strooss, zu Biele, zu der Sotel hin an zum Plateau des Hauts-Fourneaux hi gedréint ass.

Esch ass dahingehend domat concernéiert, dass et zwou Parzelle sinn an déi zwou Parzelle ginn domat och reglementaresch festgeluegt. An da kënne mer soen, dass eigentlech um Escher Territoire alles reglementéiert ass wat de Site Belval ugeet. Dat do war dee leschten Eck deen nach do war. Do ass och nach en Deel virgesinn als potentiell Reservefläche spéider eng Kéier fir d'Uni, mä awer wierklech nëmmen an der Logik vu potentieller Fläch. Ëm wat geet et? Et sinn do zwou Parzelle mat zwee Bléck. De Projet ass och scho vum Ministère de l'Intérieur aviséiert. Dir gesitt och an Ärer Partie écrite déi Texter déi blo sinn, sinn op Grond vun de Recommandatiounen a vum Avis vum Ministère de l'Intérieur ofgeännert ginn. Do huet ënner anerem misste reglementaresch d'Situatioun vum Centre de Recherche Gabriel Lippmann geregelt ginn am Interim deen elo och an deem Beräich do läit.

Wat wichteg ervirzehiewen ass an deem PAP do, dass net nëmmen Aktivitéiten do geplangt sinn, et ass de Rand vun der Square-Mile, mä dass och 30% Minimum vun der Surface brute muss fir den Habitat reservéiert gi fir einfach ze évitieren, dass net nëmmen am Zentrum mä och an de Randberäicher herno guer keen Habitat dran ass an dass Belval an deem Beräich vun der Square-Mile doudeg ass, soubal wéi d'normal Aktivitéite fäerdeg sinn.

Wat kloer ass, et ass reglementéiert dass Activités commerciales de proximité kënnen do implantéiert ginn an Aktivitéiten déi complémentaire zu deene bestehenden Infrastructures commerciales sinn. Dat heescht, et ass net am Randberäich fir do nach zousätzlech grouss Activités commerciales dran ze maachen. An der Mëtt, am Filetsstéck vun der Square-Mile, do ass jo de Moment en Ideeëwettbewerb an e Concours amgaang a wou eis Buergermeeschtesch och mat am Jury dran ass, do gëtt dann éischter de Volet Activités commerciales traitéiert, mä do si mir als Escher um reglementaresche Plang nëmmen nach marginal concernéiert, well dat quasi exklusiv op Bielesemer oder op Suessemer Terrain läit wann d'Limites communales redresséiert sinn. Mä wéi mer de ganze Projet developpéiert hunn, gëtt deen och an étroiter Collaboratioun tëschent deenen zwou Gemenge gemaach.

Wat concernéiert eis elo? Dat wat wichteg ass, dat ass ervirzehiewen, dass an deenen Îlots, an do ass een deen eis concernéiert, notament d'Îlot 2/6, dass do d'Konnektiounen tëschent de Gebaier méiglech sinn, ab dem 2. Stack, sous condition dass ënnen e Passage vun 8 Meter nach iwwreg bleift, op der Héicht vum Niveau fini vun der Voirie. Also dat heescht et kënnen esou Tiern mat Brécken dertëscht gebaut sinn.

De Rescht ass eigentlech en gros déi normal urbanistesche Definitioune wéi d'Implantatioun vun den Dépendances an den Dépendances souterraines, wou och nach eng Diskussioun war iwwert Zuel vun de Parkingsaccésen tëschent dem Promoteur oder dem Développeur der Agora an de Gemengen a wou och de Ministère de l'Intérieur éischter op der Linn vun de Gemenge war.

D'Héicht vun der Konstruktione variéiere jee no Parzell an op jidde Fall ass eent sécher, dass de Rez-de-chaussée muss eng minimal Héicht vu 5,5 Meter hu fir och do Activités commerciales méiglech ze maachen, an dass do och Passagé méiglech sinn an d'Cours intérieures eran.

De Nombre maximum de places de stationnement ass fixéiert op 1,5 par Logement. Ausgeschloss do sinn d'Constructions collectives ayant en totalité ou partiellement un objet social ou d'accueil spécifique, wat à la limite Crèchè kéinte sinn, wat à la limite betreutes Wohnen kéint sinn, wat an dee Beräich do erageet, wou een da muss mat

anere Schlössele fueren. Soss sinn et bei Büroen eng Plaz pro 85 m², Commercen 1 Plaz pro 30 m², PME eng Plaz pro 155 m², Administratiounen pro 85 m² a Service pro 60 m². An déi Reduktioun fir d'Nombre d'emplacements de parking fir Construction collective déi mussen natierlech dann all Kéiers op spezifesch Autorisatioun vum deem jeeweilege Buergermeeschter vum där jeeweileger Gemeng erdeelt ginn.

Vélosstationnement si virgesinn. Den Aménagement extérieur an d'Plantatiounen si reglementéiert wou och kloer ass, dass nëmme eigentlech einheimesch Gehölzer kënnen do geplazt ginn an dass dat sech och an de ganze Gréngkonzept vum ganze Belval-Nord integréiert. Den Aménagement extérieur ass och définéiert fir dass de Modelage topographique deen hannen an de Plateau des Hauts-Fourmeaux iwwergeet an an deen Deel Park iwwergeet, dass dee geregelt ass. Bon, et si keng Volumes à préserver also et kann alles ofgerappt ginn, mä et ass och näischt spezifesch do. Et ass näischt wat muss sauvegardéiert ginn, mä et ass extra dofirerausgestrich ginn. Ech mengen et ass wichteg vläicht ervirzehiewen nach, dass normalerweis nëmme 20% vum den Daachsurface fir Konstruktiounen oder Installatiounen techniques kënnen gemaach ginn. Exceptioun gëtt gemaach allerdéngs, dass et bis 30% ka goe wann dat zur Energiegewinnung déngt.

Fir de Rescht si mer am klassesche wat d'Emplacementer vu Poubellen, Enseigner an esou weider ugeet. Wat awer och nach hei wichteg ervirzehiewen ass, dat ass, dass an der Partie graphique festgeluegt ass wat fir eng Surfaces a wat fir eng Fonge mussen souwuel un d'Gemeng Esch wéi un d'Gemeng Suessem cedéiert ginn.

An e leschte wichtige Punkt deen ech och wëllt ervirzehiewen an deem PAP well dru geduecht ginn ass um reglementaresche Plang un d'Qualité de vie des habitants. An do ass festgehalen ginn, dass den Habitat nëmme vum 2. Niveau plein vum all Gebai kann ugoen. Dat heescht einfach fir ze protégéieren par rapport zu de Belästegunge vum Niveau de rue. A wat wichteg ass, dat ass dass och minimal Taille fir Logementen festgeluegt sinn. Fir e Studio minimum 40 m², fir en Appartement mat 1 Chambre à coucher minimum 65 m², fir 2 minimum 85 m² a fir 3 minimum 100 m². Dat ass och nach net spaciéis, mä et ass awer mol e Minimum deen eng Kéier reglementaresch festgeluegt

gëtt wa sollt spéider versicht gi wat een ni weess, aus grouse Wunnenge klenger ze morceléieren, dat geet dann hei iwwert de reglementaresche Plang net méi. An ech mengen dat ass e ganz wichtegt Element wat ech extra hei wëll ervirzehiewen.

Ech mengen en gros ass dat do dat wat zu deem PAP ze soen ass. En ass vum der Suessemer Gemeng scho gestëmmt den 12. Oktober, et war just net méi duergaange fir en an eiser leschter Sitzung matzehuelen, well d'Dokument den Dag virdrun eréischt erageschnit komm sinn, obwuel laang gewusst war wéini eis Gemengerotssëtzung war. Dofir proposéiere mer lech awer haut als Gemengerot deem PAP do zouzestëmmen, dass en och endlech an d'Realisatioun ka goen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Bauteschäffen. Den Här Zwally.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt och dem Bauteschäffe Merci soe fir déi explizit Informatiounen déi hie ginn huet. Mir hunn an der Kommissioun natierlech doriwuer geschwat a mir hunn dee PAP hei, esou wéi en hei virläit als CSV och positiv mat ënnerstëtzt. Mir hunn awer nach eng Fro dozou an dat ass effektiv dat, dass mer elo op Belval-Ouest an Décisiounen erakomme wou déi territorial Grenzen tëschent Esch, respektiv Suessem elo an d'Diskussioun kommen. Domat verbonnen ass dann och den Espace public a meng Fro ass och eigentlech déi, dass op Grond vum deem wat mir herno als Responsabilitäten hunn um Niveau vum eiser Gemeng, wat fir eng Konventiounen bestinn doranner? Wéi gesäit et mam Entretien aus? Ginn et do scho Gespréicher an deem Zesummenhang mat der Suessemer Gemeng wéi mer eis herno kënnen opdeele fir do eng gerecht an équivalent Auslaaschtung ze kréie vum deenen eenzelne Fraisen, respektiv och Aarbechten déi domatter verbonne sinn. An deem Sënn géife mir awer selbstverständlech de PAP matstëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Zwally, da kann de Bauteschäffen direkt doropper äntweren.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, Dir hutt Recht, Här Zwally mat där Fro vum der effizienter Organisatioun vum de Services communaux. Virun allem do wou mer elo déi nei Grenzen hunn an dat ass thematiséiert

gi mat der Suessemer Gemeng. Mer wëssen, dass mer et mussen diskutéieren, mä de Moment besteet nach keen akuten Handlungsbedarf well et gëtt do Froen ze klären, zum Beispill bei der Müllabfuhr, wa mer de Block 2 a 6 huelen an dann déi demnächst déi op där enger Säit vum der Strooss, wär et dann d'Escher Müllabfuhr, op där anerer Säit vum der Strooss wär et d'Suessemer Müllabfuhr, dat sinn dann och nach zwee verschiddenen Acteuren. Wee geet d'Strooss am Wanter botzen? Dat hänkt elo wesentlech dovunner of wou d'Limites communales festgeluegt ginn. Mer versichen, dass och do am Detail d'Limites communales, mä dat läit jo elo nach an der Chamber, idealerweis esou festgeluegt ginn, dass et vum Trétoir zu Trétoir geet an net an der Mëtt vum der Strooss, well dat wär eng Hirrëssegkeet. Da géing déi eng Säit do gebotzt ginn, déi aner Säit do gebotzt ginn. Mä mir si mat der Suessemer Gemeng an der Diskussioun a mer wäerten do an engem positive Sënn versiche rationell Léisungen ze fannen, dass et net herno heescht, Dir maacht dat, a mir maachen dat. An op där enger Säit firt d'Escher Müllabfuhr an op där anerer Säit fir de Lamesch deen dat fir Suessem mécht. An da riskéiere mer en plus op zwou Säite vum der Strooss zwee verschiddenen Tariffer ze hu fir d'Müll, fir d'Waasser, fir d'Elektresch, fir d'Antenne, also dat mussen mer regelen. Mä ech mengen déi Suessemer Kollegen hu schon e bësse méi Erfahrung dora wéi mir der hunn, well déi hu schon ähnlech Situatiounen, notament tëschent hirer Uertschaft Zolwer an Déifferdeng, mat der Cité Kauffmann, wou och déi eigentlech Cité op zwou Säite läit. Mä ech sinn awer do gudder Deng, dass mer do rationell Léisungen fannen. Si sinn och bereet.

Ech mengen eng aner Fro stellt sech déi de Schoulschäffen éischter concernéiert. Wann elo déi éischt Leit dohi wunne kommen, wou scolariséieren mer déi Kanner? Wann ee kuckt, dass op Escher Säit relativ wéineg Habitat ass par rapport zur Suessemer Säit, also do ass e ganzen Discours vum effizienter Organisatioun a wou am Interesse vum Bierger Organisatioun vum de Services publics vum der Stroossbotz bis zur Schoulorganisatioun.

Aly Jaerling (Indépendant): Komm mir iwwerhuele Suessem.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Wa mer mat Suessem kéinte fusionéieren, dat wär vläicht eng Léisung.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Ech hunn dat an der Chamber scho virgeschloen, et ass awer keen drop agaangen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Mir kéimen dann zur Ofstëmmung vum PAP Square-Mile 02/04. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité provisoirement le plan d'aménagement particulier « Square Mile 02/04 ».

5 Conservatoire de musique: organisation scolaire définitive 2010/2011; décision

Mir kéimen dann zu zwee Punkten déi eise Kultur- a Schoulschäfte concernéieren. Fir d'éischt d'Organisation scolaire définitive vum Conservatoire. Do hate mer déi provisoiresch jo schonn am Virfeld virgestallt an herno de Punkt Enseignement.

Här Kulturschaffen, de Punkt 5 ass da fir lech.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Jo, Merci Madame Buergermeeschter, dat hei ass am Fong eng Formalitéit. Dir wësst dass mer effektiv ëmmer virum Summer déi provisorisch Organisatioun stëmmen. Elo hu mer déi definitiv hei leie wat interessant ass. Ech ginn elo net op vill eran, mä mir sinn erëm iwwer 1.000 Elève, dat ass ëmmer déi Zuel déi mer wëllen erreechen. Et ass just driwwer. Et sinn och vill méi Meedercher wéi Jongen déi an de Conservatoire ginn. An Dir gesitt dass 30% nëmmen Escher Leit am Conservatoire sinn. De Rescht si 54 vun aner Gemengen aus dem Land a 15% Ausländer, wat haaptsächlech Fransouse sinn. Dir gesitt mir spillen hei wierklech eng regional Roll a souguer eng transfrontalière Roll, duerfir wier dat ëmmer gutt, wa mer och doriwwer e bëssen Hëllef kréichen.

Fir de Rescht hutt Dir d'Nimm an do hunn ech nach eng Remarque. Ech mengen an där definitiver Organisatioun, och herno bei de Schoulen, hei gesitt Dir am Fong och d'Formatioun vun eisen Enseignanten an do kënne mer eis nëmme stolz weise wann Dir gesitt wat déi all als Formatioun hunn. Dat erkläert och firwat eise Conservatoire wahrscheinlech dee Succès huet an déi Kanner esou gutt réusséieren déi am Conservatoire sinn. Ech soen dem Här Harles an der ganzer Equipe villmools Merci. Da kënne mer stëmmen wa kee méi eng Fro huet.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire définitive du conservatoire de musique de l'année scolaire 2010/2011.

6. Enseignement:

a) travail organique 2010-2011; décision

b) organisation scolaire officielle „Scolaria“ 2010/2011; décision

c) fixation de la taxe scolaire prévue par l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité; décision

d) statistiques: classes/élèves; information

Mir géingen da weiderfuere mam Punkt 6 „Enseignement“.

a) travail organique 2010-2011; décision

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Jo, dat ass am Fong bal datselwecht. Do hutt Dir fir d'éischt mol den Travail organique, dat ass wéi e Règlement interne wou Dir all d'Donnéee fannt iwwer de Fonctionnement vun eise Schoulen. Notamment e wichtege Punkt wéini Vakansen a Congée sinn. An awer och de Rescht. Dir fannt d'Horaires, Dir fannt d'Entités, Dir fannt d'Secteurs. Dir fannt den Numm vun den Enseignanten. Dir fannt d'Organisation vun der Schoulkommissioun, déi verschidde Missiounen vun der Commission scolaire, vum Service informatique. Dat ass ganz détailléiert an hei wëll ech haaptsächlech dem René Thorn, dem Sekretär vun der Schoulkommissioun e ganz grouse Merci soen, well dat hei ass eng enorm Aarbecht an duerch dat neit Gesetz ass dat op jidde Fall net manner Aarbecht ginn, bien au contraire.

Ech géif lech bieden dann och deen Travail organique hei ze stëmmen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le travail organique 2010-2011.

b) organisation scolaire officielle „Scolaria“ 2010/2011; décision

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Da kënnt de Scolaria. Dat ass eppes ganz Komplizéiertes wat vum Ministère aus net gutt fonctionnéiert, dat muss ech awer ganz kloer soen. Do waren et Monsterproblemer, awer net nëmmen zu Esch mä an alle Gemengen. Dat ass am Fong d'Schoulorganisatioun vun Esch, vu vum Ministère de l'Education nationale aus. Do hutt Dir och all d'Donnéee ween a wéi engem Zyklus enseignéiert, wéi d'Zyklen opgedeelt ginn, wéi vill Kanner mer an all

Zyklus hunn. Dat ass déi offiziell Versioun vum Ministère de l'Education nationale déi mir awer och hei musse stëmmen.

Wann ee sech freet firwat maache mer dat do alles, mer haten dat jo schonn. Dat ass ganz richtig. Et ass esou dass et wéi beim Conservatoire provisoersch gestëmmt ginn ass virum Summer, duerno hu mer d'Chargée bäikritt. Dat hei ass elo déi definitiv a komplett Lëscht. Ech géif lech och bieden déi ze stëmmen.

Ech hunn awer nach eng Remarque. An deenen zwee Dokumenter si relativ perséinlech Donnéeën mat Alteren a Gebuertsdatum an esou weider. Dat muss dra stoen, mä dat ass fir de Gemengerot. Dat ass am Fong net fir doheem ze ziele wéi al d'Madame Dénge ass a wéi vill Joer Anciennetéit se hunn. Ech wollt duerfir soen, dass mer vläicht e bësse confidentiel mat deenen Dokumenter sollen ëmgoen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dir hutt ganz Recht, Här Tonnar. Wa keng Wuertmeldung ass, dann au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2010/2011, version Scolaria.

d) statistiques: classes/élèves; information

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Dann hutt Dir als drëtt Dokument, ech mengen dat brauche mer net ze stëmmen, mä dat ass ëmmer interessant, déi Statistiken, ech hunn déi all Joer ausgedeelt. De Roby Gengler mécht dat ëmmer ganz flott, déi Kéisercher wéi vill Kanner, wéi vill Auslänner, wéi vill an all Secteur sinn, Redoublanten hate mer ëmmer. Ech hu gesinn a menger Enveloppe war et och net. Ech weess net, ...

(Interruption)

Ech hunn et net a menger Enveloppe fonnt. Ech hat et eng Kéier kritt an duerno ni méi gesinn. Ech gesi mir hunn et all gutt gekuckt!

Ech hunn do just eng Remarque ze maachen. Soss hat een och nach Kéisercher a Statistiken iwwer Redoublanten. Dat schéngt et mam neie Schoulgesetz net méi ze ginn. Mir hunn elo 100% Réussite an all Schoul. Ech fannen dat formidabel, mä wat et soll dat ass eng aner Fro. Méi wëll ech mech heizou net äusseren.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Den Här Jaerling freet d'Wuert.

Aly Jaerling (Indépendant): Majo, Merci fir d'Wuert. Dir hutt elo e Punkt iwwersprongen. De Punkt d.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Dee kënnt elo.

Aly Jaerling (Indépendant): Ah, entschëllegt, dann, ma nee, well Dir elo gesot hutt de Punkt d.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Wollt Dir dozou eppes soen? Zum Punkt c)?

Aly Jaerling (Indépendant): Zum Punkt c) soen ech eppes.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Da kritt Dir herno d'Wuert wann den Här Tonnar dozou kënnt. D'accord, Merci. Wa soss keng Wuertmeldung heizou ass, dach Madame Hildgen.

Annette Hildgen (CSV): Merci, ech hunn eng Fro ze stelle wat elo net direkt déi Schoulorganisatioun hei – mir stëmme se selbstständlech mat – ugeet, mä wéi ass de Problem mat den Ersatzleit fir Nocoursen ze ginn. Ech géif gär wëssen, Här Schoulschäffen, ob do schonn eng Décisioun geholl ass? Ob dat alles assuréiert ass? Well ech kréien heiansdo vun de Leit Remarquë gemaach, datt se géifen drop waarden, datt een hirem Kand géif Nohëllefstonne ginn an do wier kee Feedback. Ass do iergendeppes scho gelaf?

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Do hu mer an der leschter Schoulkommissioun driwwer diskutéiert, wou Dir leider net konnt do sinn. Déi Saach leeft. Mir hunn déi ugeschriwwen vun der Uni wéi mer gesot haten, dass der do kënnten hëllef kommen. Ech kann dann dem ganze Gemengerot dat soen. Mir hu fir

d'éischt d'Enseignante gefrot am Kader vun hire 54 Stonnen déi se musse méi maachen, a subsidiaresch hu mer Studente vun der Uni gefrot déi fir Schoulmeeschter oder Schoulmeeschtesch ginn, op déi kënnten déi Cours d'appuis maachen, well dat wier duebel flott. Éischtens well mer eng Uni op Esch kréien. Zweetens, well déi Praxis kréien an drëttens well déi eng ganz gutt Formatioun jo missten hu fir dat kënne ze maachen.

Ech mengen d'Statistike brauche mer net ze stëmmen. Den Här Jaerling huet Recht, wann een den Ordre du jour virhëlt, ech hat en hanne geholl ënnert dem Punkt 6, ënnert dem Brëif, duerfir war ech mam d) elo virgeroden.

c) fixation de la taxe scolaire prévue par l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité; décision

Da kënnt de Punkt c), dat ass eng Taxe scolaire déi agefouert gëtt. Et ass esou, mam neie Schoulgesetz kënne Eltere vu Kanner aus anere Gemenge froe fir op Esch hiert Kand ze scolariséieren. An d'Gesetz seet, „dans la mesure des places disponibles“ muss eng Gemeng esou e Kand unhuelen. Mir hunn e puer Kanner déi net hei zu Esch sinn, wou mer Facturé kritt hunn, notamment vu Gréiwemaacher a vun der Stad Lëtzebuerg, sinn ech net sécher, mä Gréiwemaacher weess ech, déi Facture hunn ech gesinn, wou en Escher Kand déi Taxe bezilt. An do hu mer fonnt mir géifen dann och eng Taxe ophiewe fir Kanner déi eng Demande maache fir op Esch an d'Schoul ze kommen. Do ass déi Taxe berechent gi mat de Fraisen déi mer als Budget agesat hunn, tout compris, sief dat Tariffer oder d'Salairé vun den Enseignanten, sief et d'Schwämm, sief et d'Bibliothéiken, an dat gëtt da gedeelt duerch d'Zuel vun de Kanner, ech soen elo ronn 3.000 an da kënnt een op e Montant vu praktesch 310 oder 290 Euro. Duerfir wollt mer dee Montant festsetzen op 300 Euro op d'Joer.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Den Här Jaerling an den Här Snel herno an den Här Baum.

Aly Jaerling (Indépendant): Madame Buergermeeschter, wat mer hei elo maachen, dat ass mir ginn zréck. Mir féieren erëm e Minerval an.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Guer net.

Aly Jaerling (Indépendant): Ma dach, eng Taxe scolaire ass e Minerval. Et ass eng Taxe déi bezuelt gëtt fir Kanner déi hei an Esch an d'Schoul kommen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Mir äntweren lech, Här Jaerling, Dir hutt eleng d'Wuert.

Aly Jaerling (Indépendant): D'Schoulkommissioun déi fixéiert dee Montant, steet do „les membres de la commission scolaire fixent la taxe scolaire à 300 Euro par élève et par année scolaire“. D'Schoulkommissioun hätt also gär vun eis, dass fir Kanner déi aus enger anerer Gemeng hei an d'Schoul kommen e Minerval vun 300 Euro pro Kand pro Joer muss bezuelt ginn. Wann elo d'Leit déi selwer bezuelen, da wär dat e Véierel vun engem Nettomindestloun. Dat dierf ee mol net vergiessen. Wann een da bedenkt, dass et Leit sinn déi méi Kanner hunn, da gëtt dat nach manner. Et gëtt sech beruff op den Artikel 4 vum groussherzogleche Règlement vum 14. Mee 2009 an do steet dran: „la détermination des frais de scolarité par la commune d'accueil se base exclusivement sur les frais occasionnés par les fournitures en nature aux élèves“ huet den Här Tonnar jo richtig erkläert, mä et steet net dran dass eng Gemeng muss e Minerval aféieren oder muss eng Taxe aféieren. Dat steet net dran. Et steet och net dran, wéi a vu weem dann déi Käscht vum de Fournitures en nature do terminéiert ginn. Et gëtt keng Base op wat dass dat soll berechent ginn.

Mä prinzipiell wëll ech lech mol nach eng Kéier rappeléiere wat ech scho viru Joeren hei gesot hunn. Ech wëll lech den Artikel 23 vun eiser Verfassung mol eng Kéier an Erënnerung bréngen. „L'Etat veille à l'organisation de l'instruction primaire qui sera obligatoire et gratuite et dont l'accès doit être garanti à toute personne habitant le Grand-Duché de Luxembourg.“ An op Grond vun deem Artikel hate mer deemools hei als Escher Gemeng de Minerval ofgeschaaft. A wann Dir lech kënnt erënneren, da wollt Dir deemools e Minerval froe vu 60.000 Frang pro Semester pro Kand. Dat musst Dir lech mol virstellen, an op Grond vun enger massiver Opposition hei gouf dës onsozial a verfassungswiddereg Initiativ ersat duerch eng Deliberatioun à huis clos am Gemengerot an et gouf kee Minerval méi gefrot. An de Gemengerot – an ech hunn lech et déi leschte Kéier schonn an Erënnerung

bruecht, do hutt Dir jo zou ginn dass Dir dat vergiess hutt oder dass Dir et net méi wollt maachen – an de Gemengerot huet hei à huis clos ëmmer iwwert all Demanden deliberéiert déi fir eng Scolarisatioun an eiser Gemeng agereecht goufen. Dat hu mer dann hei een oder zwee mol gemaach a bei der leschter Kéier, wann Dir lech kënnt erënneren, do hutt Dir et net méi gemaach an ech hunn lech hei drun erënnert, dass et dem Gemengerot säi Rôle ass fir ze décidéiere wat fir eng Kanner dass hei an Esch an d'Schoul kommen a soss keen.

Elo si mer dann erëm eng Kéier konfrontéiert mat deem selwechten, mat enger Aféierung vun engem Minerval. An ech fannen et an dësem Land einfach schlëmm, dass mer vu Mann a Fra verlaangen dass se solle berufstäteg ginn an dass se och nach geographesch esou vill wéi méiglech flexibel solle sinn. Mä da musse mer awer higoen an hinnen d'Organisatioun vun hirem Familljeliewen erliichteren. Erliichteren an deem Sënn, dass wa se an enger anerer Stad schaffen, wéi se wunnen, dann och kënnen hir Kanner do ze scolariséieren, wa se eben an där Schaffgemeng wou se sinn eng Plaz hu fir hir Kanner betrieen ze loosse, wann dat d'Organisatioun vun hirem Familljeliewen erliichtert. An et duerf keen d'Recht hunn dat ze verweigere, ausser et gëtt trëfteg Grënn, dat ass kloer. Et duerf elo net sinn aus Convenance personnelle, mä ech mengen awer et duerf keen d'Recht hunn dat ze verweigere. An doriwwer duerf och nëmmen de Gemengerot hei befannen. An duerfir kann ech och net domat d'accord sinn, dass laut deem groussherzogleche Règlement vum 14. Mee 2009 et de Schäfferot soll sinn deen decidéiert ob eng Demande de scolarisation vun engem Schüler aus enger anerer Gemeng an eiser Gemeng ugeholl gëtt oder net. De Gemengerot ass déi éischt Instanz an der Gemeng a mir haten hei beschloss, dass dës Aufgab soll dem Gemengerot zoustoen an enger geschlossener Sitzung, an dass mer sollen iwwer all eenzelne Fall hei kënnen à huis clos diskutéieren, well et sech jo ëm Persounen handelt an dass mer all Fall sollen analyséieren ob eng Berechtigung do ass, ob effektiv en trëftege Grond do ass fir d'Kanner an eng aner Gemeng an d'Schoul ze schécken. An ech sinn der Meenung, dass dat all Famill déi flexibel muss si fir schaffen ze goen, dass Mann a Fra haut leider musse schaffe fir iwwerhaupt iwwert d'Ronnen ze kommen, dat soll een och mol eng Kéier net

vergiessen, dass déi meescht Famillje mussen zu zwee schaffe komme fir hei an deem Land iwwerhaupt iwwert d'Ronnen ze kommen. A wa mer gären hätten, dass eis demographesch Situatioun sech soll verbessere a mer gären hätten, dass eis Famillje méi Kanner solle kréien, da musse mer awer och duerfir suergen, dass eis Familljen d'Méiglechkeet hu fir hirt Familljeliewen esou ze organiséiere fir dass se keng Contrainten hu fir hir Kanner an d'Schoul ze schécken.

An dofir verlaangen ech, dass hei an der Gemeng kee Minerval agefouert gëtt an dass de Gemengerot eleng iwwert d'Berechtigung vun engem Schoulwiessel aus enger anerer Gemeng an eis soll an enger geschlossener Sitzung befannen. An ech fuerderen duerfir och d'Conseillere all op hei eis Verfassung ze respektéieren, laut där d'Grondschoul muss gratis sinn an et och bei engem Schoulwiessel an eng aner Gemeng muss gratis bleiwen. An domatter kloer ze maachen, dass d'Aféierung vun engem Minerval einfach verfassungswiddereg ass. Esou wéi ech och der Meenung sinn, ech gi souguer nach méi wäit, dass souguer och de Secondaire technique an de classique misst iwwert eis Verfassung gratis garantéiert gi fir all Famill ouni finanziell Contraintë kënnen ze garantéieren, dass hir Kanner déi beschte Ausbildung kréien. Well wa mer vun eise Kanner ëmmer méi Qualifikatioun verlaangen, da musse mer och doranner investéieren.

Ech hat och eng, ech wëll dat zur Informatioun soen, eng deementspreechend Verfassungsännerung an der Chamber agereecht, déi awer vun der schwarz-rouder Majoritéit einfach ignoréiert ginn ass. Dat fir lech hei just matzedeele fir mol ze weise wat d'Education vun eise Kanner hinne wäert ass a wéi de Wee zur Chancégläichheet, dee se jo ëmmer priedegen, vun hinne verbaut gëtt, besonnesch an der Education. Well wéi soll eng kannerräich Famill all hire Kanner dann déiselwecht Education kënnen erméigleche wa se mol déi finanziell Moyenen net hu fir d'Schoulbicher ze versueren?

Bon, dat wollt ech zur Saach Minerval soen. Ech huelen elo un, dass de Schäfferot déi néideg Erklärungen huet fir dat eent oder dat anert wat ech elo hei gesot hu vläicht ze relativéieren, mä op jidde Fall ass fir mech d'Aféierung vun engem Minerval aus egal wat fir engen Ursaachen verfassungswiddereg. D'Verfassung seet d'Grondschoul muss gratis sinn an do gëtt et keng Berechtigung fir hei

dann do eng Taxe ze fixéiere fir Kanner déi aus enger anerer Gemeng hei an d'Schoul kommen.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Ech wollt vläicht lech äntwere direkt fir e Malentendu aus de Féiss sech ze huelen, dass mer net eis an eppes eraschéissen. Et sinn d'Gemengen, Här Jaerling, déi bezuelen déi Taxe. D'Gemenge bezuelen déi Taxe an net d'Elteren. Mir bezuelen d'Taxen. Wann een op Gréiwemaacher geet bezuele mir als Gemeng d'Taxe fir Gréiwemaacher an doropshin hu mer fonnt, dass dann och d'Gréiwemaacher Gemeng, ech huelen déi elo hei als Beispiil, kënnt bezuele fir e Kand wat op Esch kënnt. Et ass net d'Elteren, déi bezuele kee Frang.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): An dann hunn awer d'Wuert gefrot déi Häre Snel a Baum an duerno d'Madame Hildgen an esou geet et och elo.

John Snel (LSAP): Ech wollt just soen, virum Här Tonnar, dass mer dat doten och geschwat hunn an der Finanzkommissioun an dass mer do gesot kritt hunn, d'Gemeng géing déi Taxe do bezuelen. An do ware mir berouegt.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Gutt, Merci, Här Snel. An dann den Här Baum an d'Madame Hildgen.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Jo, Madame Buergermeeschter, wéi ech dat hei gelies hunn an der Virbereedung op dese Gemengerot, hunn ech geduecht wéi et méiglech ass esou e Saz ze formuléieren an esou eng Deliberatioun hei erauszeginn, ouni datt engem de Bic aus der Hand fällt. Wéi den Här Jaerling gesot huet, hei steet effektiv net dran datt et d'Gemenge sinn déi et bezuelen, mä et kann an der Applikatioun vun deem heiten, wat mir solle votéieren, esou wéi et hei geschriwwen ass, kann et bedeuten, datt d'Eltere vun de Schüler misste bezuelen, wat an deem Fall, an do ginn ech dem Här Jaerling recht, zumindest géint den Esprit vun der Verfassung ass. Duerfir kann ech dat hei net mat votéieren, esou laang net kloer kloer aus där heiten Deliberatioun eraus ervirgeet, datt et d'Gemenge sinn déi bezuelen an net d'Eltere vun de Kanner.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et wier dann un der Madame Hildgen.

Annette Hildgen (CSV): Merci, Madame Buergermeeschter. Datt déi Questioun, déi Fro, den Här Jaerling huet se Minerval genannt, ech soen einfach Taxe scolaire, déi gëtt am Fong geholl hei regelméisseg diskutéiert esou laang ech dobäi sinn, a mir kënnen eis allegueren erënneren, datt eng Zäit – d'Elteren hunn deemools bezuelt, dat muss ee soen – datt agefouert ginn ass, déi Taxe relativ héich war. A relativ séier drop, ech mengen deem nächste Gemengerot schonn drop, ass dann op Initiativ vun engem Gemengerotsmitglied ass du gesot gi mir schafen dat ganz of well et ass net ganz sozial. Mir hunn och do gestëmmt, datt mir dat géingen ofschaffen, awer do hu mer praktesch keng Kanner méi akzeptéiert. Dat heescht deemools war kee Gesetz nach do, datt d'Kanner kënnte fräi, komm mir nennen et mol „circuléieren“ am ganze Land an do ass dat och net op eng ganz sozial Manéier ass deemools dee Problem geléist ginn. Dat heescht, do si praktesch all Kanner déi eng Demande gemaach hunn, déi sinn hei refuséiert ginn an d'Leit hunn natierlech dann och net misste bezuelen.

Mir stëmmen hei mat, well mir wësse jo ganz genee, datt effektiv d'Gemengen dat bezuelen. D'Eltere si fräi. Dat heescht den Enseignement ass gratuit, wéi et am Gesetz steet. Awer mir hunn eis och de 14. Oktober an der Schoulkommissioun ganz laang de Kapp driwwer zerbrach wéi mer iwwerhaupt déi Taxe sollen, wéi héich datt mer déi sollte maachen. A wann Dir kuckt, dat sinn 300 Euro pro Joer, dat heescht et ass net mol een Euro pro Dag wat d'Gemenge bezuele fir datt d'Kanner kënnen an enger anerer Schoul hir ganz Sclolaritéit hannert sech bréngen.

Wat mir awer elo géifen als Partei lech virschloen, dat heescht, mir kënnen lech iwwerhaupt näischt virschloen, well et ass de Stat deem dat décidéiert ...

Plusieurs voix: Dach, alles.

Annette Hildgen (CSV): Et ass de Stat deem dat, wat mer lech da géife virschloen dat ass ...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Loosst d'Madame Hildgen hire Virschlag soen.

Annette Hildgen (CSV): Jo, well deem ass guer net schlecht, Dir wäert gesinn. Dat heescht wéi mir de 14. Oktober ganz laang driwwer diskutéiert hunn an der Schoulkommissioun wéi héich datt dee Montant soll sinn,

do hu mer awer och erausfonnt, an dat ass eis Idee, fir ze soe firwat muss eng Gemeng, e Gemengerot iwwert d'Héicht vun enger Taxe diskutéieren. Wier et dann net einfach dat géif vun uewen erof gesot ginn? An dat ass déi Propos déi mir maachen, datt dat national an all Gemeng d'nämlecht ass. Nämlech do si verschidde Gemengen, an dat weess ech, do ass et méi héich oder et ass manner héich wou gefrot gëtt a mir fannen dat ass guer keng gesond Situatioun, wa Gemengen e bëssen eng Rivalitéit ënnereneen hunn. Ech froen 260 Euro an du frees 350 Euro, dat ass net gutt. Déi Propos déi mir géife maachen an dem Schäfferot mat eraginn, fir eventuell bei der Education nationale virzeschloe fir datt dat global, national soll regléiert ginn.

Op jidde Fall stëmme mir dat hei mat. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Hildgen. Dann ass et um Här Tonnar.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Ech wollt just soen, ech fannen et eng ganz gutt Idee, Madame Hildgen, mä en attendant dass mer eng Decisioun vun uewen erof kréien, mer wësse jo wéi laang alles dauert, proposéieren ech, dass mer elo dat hei stëmmen. Ech géif just eng Rajoute maachen, wann Dir d'accord sidd, Här Codello, eng Rajoute dobäi maachen, à charge de la commune de résidence de l'élève. Dann ass all Mënsch berouegt, da mengen ech, da wier jo all équivoque Diskussioun eriwwe an da kënnt een den Text esou unhuelen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Dat ass eng gutt Proposition, Här Tonnar. Den Här Weidig.

Paul Weidig (LSAP): Ech wollt drop hiweise firwat dës Initiativ, fir d'Frais de scolarité ze plafonnéieren, vum Syvicol geholl ginn ass. Eng Haaptursach, ass d'Aschoulung vun de Kanner vu Lëtzebuerger Familljen déi an dat not Ausland wunne gaange sinn a Lëtzebuerger Schoulen. Déi betraffe Gemengen hunn verständlecherweis e Schoulgeld gefrot, deelweis eng substantiell Zomm déi vu Gemeng zou Gemeng verschidden ass.

Och am Land hält d'Zuel vun de Kanner zou déi an enger Gemeng wellen an d'Schoul goe wéi déi an där se wunnen. Da gi Schoulgelder gefrot déi bis zu 1.200 Euro pro Joer. Ob Wonsch vun de Gemengen huet de Syvicol eng Initiativ geholl an de Gemenge recom-

mandéiert, si sollen net iwwer 600 Euro erausgoen. Doriwwer eraus proposéiert de Syvicol eng Modifikatioun vum Règlement grand-ducal vum 14. Mee 2009 iwwert d'Aschoulung vu Kanner a frieme Gemengen an iwwert de Berechnungsmodus vu Schoulgelder. D'Gemenge misste sech an Zukunft un e Plafong vu 600 Euro d'Joer halen, woubäi hinnen et iwwerlooss ass, entspreche dem Prinzip vun der Autonomie communale, wat fir Faisen dass se a Rechnung stellen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Au vote, mat där Modifikatioun wéi den Här Tonnar se hei gesot huet.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve par 15 voix oui et une abstention de fixer la taxe scolaire pour un enfant non-résident à Esch-sur-Alzette, mais admis dans une école d'Esch-sur-Alzette, à 300 € par année scolaire; taxe à charge de la commune de résidence de chaque élève.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Becker, Codello, Hannen, Hildgen, Huss, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Le conseiller Jaerling s'est abstenu.

Wëllt Dir Är Abstentioun erklären, Här Jaerling?

Aly Jaerling (Indépendant): Jo, Madame Buergermeeschter, Dir gesitt mer jo am Gesicht of, dass ech guer net zefridde sinn. Et ass esou, éischters mol soen ech dem Här Tonnar Merci fir déi Explikatiounen. Ech mengen, dass dat tëschent de Gemengen ofleef, dat ass nei. Ech mengen dat wësse mer jo, dat ass nei. Dat war bis elo net esou. Mä wat mer awer hei bis elo ëmmer haten a wat Dir ofgeschaaft hutt oder lo eng Kéier vergiess hutt, loosse mer soen Dir hätt et eng

Kéier vergiess, dat ass dass mer hei gestëmmt hunn, dass et de Gemengerot ass, dass et de Gemengerot hei ass, deen an enger geschlossener Sitzung – an op déi Fro hutt Dir mer net geäntwert – dass an enger geschlossener Sitzung hei soll iwwert all eenzelne Fall deen hei wëll an der Escher Gemeng an d'Schoul kommen, deliberéiert gëtt. Déi Décisioun ass net hifälleg, obwuel dass elo am Gesetz steet et wier de Schäfferot, mä géif ech awer mengen, dass de Gemengerot hei an där Saach souveraine ass. An duerfir ass da meng Fro, ass dat dann elo ofgeschaaft, dass et de Gemengerot ass deen hei décidéiert wat fir eng Kanner dass hei an d'Schoul kommen an all eenzelne Fall ënnersicht, ob eng Berechtigung besteet dass déi Kanner kënnen hei an d'Schoul kommen, oder net? An dofir géif ech elo gär, hätt ech gär den dass hei kloer gemaach gëtt, dass et weiderhin de Gemengerot ass deen hei an enger geschlossener Sitzung all Fäll duergeluegt kritt vu Kanner déi hei wëllen an d'Schoul kommen, an dass de Gemengerot doriwwer befënnt, an net de Schäfferot, well et ass de Gemengerot déi éischt Instanz an der Gemeng an et ass de Gemengerot hei deen d'Schoulorganisatioun décidéiert, stëmmt, also ass et och um Gemengerot fir déi Décisioun ze treffen.

7. Convention avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (nouvelle gare routière); décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Sou, mir kéimen dann zu Punkt 7, dat ass d'Konventioun iwwert déi nei Gare routière déi mir mam Lëtzebuerger Stat hunn. An do kréie mer e puer Explikatiounen ...

(Interruption par M. Jaerling)

Dir hutt Är Abstentioun begrënnt, dat ass Äert gutt Recht an elo ass de Punkt ofgeschloss a mir si beim Punkt 7 – a mir ginn dem Verkéiersschaffen d'Wuert.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): De Punkt 7 ka relativ kuerz ofgehandelt ginn. Et geet hei ëm d'Formalisierung vun eppes wat et scho gëtt. Mir hu jo net wäit ewech vun hei eng nei Bus-Gare realiséiert zesumme mam Stat, mat der CFL a mam Transportministère. Déi nei Bus-Gare ass a Betrib, fonctionnéiert och exzellent. Dat krute mer bestätegt vun all deenen déi déi Bus-Gare benotzen. N'en déplaie deenen déi e bësse wéi Cassandra ganz vill Problemer virausgesot hunn, déi sinn

alleguerte banne kierzester Zäit während der Testphas aus dem Wee geraumt ginn. Mir kënnen also wierklech houfreg sinn op dat wat do gemaach ginn ass an notament fir d'Usager vum öffentliche Transport hu mer e Quantensprung realiséiert mat der Abetribnam vun der neier Bus-Gare. Déi nei Bus-Gare steet op engem Terrain deen dem Stat gehéiert a mir maachen elo iwwert déi Konventioun vun haut och en Accord wéi mer alleguerten als betrafte Partner dee Site do notzen. D'Stad Esch, déi jo d'Gare net finanzéiert huet awer ëmmer gesot huet, datt se bereet wier Verantwortung ze iwwerhuelen am Kader vum Betrib vun der Bus-Gare, dass mer also do och eise Bäitrag géinge leeschten, net just bei der Planung bei der Décisioun, mä och herno am Betrib vun der Bus-Gare, déi Engagementer sinn an dëser Konventioun beschriwwen. Dat maache mer schonn esou. Dat wat mer haut hei votéieren an ënnerschriwwen hunn, ass schonn an der Praxis realiséiert. Et kënnt also elo näischt neies dobäi. Dat hei gëtt et schonn. Mir maachen an der Haaptsaach d'Botze vun der neier Bus-Gare, dat heescht mat de Balayeusen, mir huelen och d'Décheten do ewech, mir ënnerhalen dat bësse Grénganlage wat et op der neier Bus-Gare gëtt. Mir botzen d'Evacuatiounsgrillen, mir huelen de Schnéi ewech, këmmen eis ëm d'Salze vum Site, organiséieren d'Poubellen a selbstverständlech och déi Panneauen, Verkéierspanneauen um öffentliche Terrain. Also dat ass alles grosso modo wat d'Gemeng sech engagéiert huet ze maachen an dat maache mer och a mir mengen dass déi heite Konventioun dofir eng gutt Saach ass, well se och d'Responsabilitéiten alleguerten am Detail regelt. Ech menge wéi esou oft bei dëser Zort Konventioun wäerte mer se an Zukunft alleguerten net méi vill kucken, well einfach déi Gare fonctionnéiert an den Entretien och klappt, mä et muss ee fir de Fall wou, selbstverständlech alles beschriwwen hunn. Mä an aller Regel gëtt sech hei op eng ganz kulant Aart a Weis op der Plaz tëschent de Partner arrangéiert. An dat ass och gutt esou. Mä trotzdem géinge mir lech natierlech bidden där Konventioun zouzesëtmen. Här Huss.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Jo, ech wëllt just eng kuerz Bemierkung dozou maachen, fir am Fong dem Schäfferot ze felicitéieren fir déi Aarbechten déi do gemaach gi sinn, well wann ee sech dat e weineng ukuckt, da muss ee soen, datt déi Bus-Gare net nëmme fonctionell ze si schéngt, mä datt se och

vun engem ästhetesche Point de vue am Fong eng relativ Réussite ass. Ech menge wat do gemaach ginn ass, dat gesäit ganz propper, sober aus, an ech fannen dat passt dohinner an et ass a mengen Aen en nette Verbesserung vun der Situatioun par rapport wat et virdru war.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dee Merci riichte mer da weider un all déi Leit déi doru bedeelegt waren. Et ass also och nach eng Huss-Gare, net nëmmen eng Bus-Gare. Här Roller.

Roger Roller (CSV): Merci, ech wollt mol just froen, dat hei huet elo näischt mat der Bus-Gare ze dinn, mä et huet awer mam CFL ze dinn. Weé ass et méiglech, dass mir hei zu Esch nach ëmmer keng Bänken an der Gare hu wou d'Leit sech kënnen hisetze wa se op den Zuch waarden? Oder e Wartesall? Well d'Leit setze sech dohinner do wou d'Fotoe gemaach ginn, op dee Stull do, déi eeler Leit. Also dat hu mer schonn e puer mol gefrot a weé ass dat da méiglech, dass dat net realiséiert gëtt, déi zweetgréisst Stad aus Esch. Also déi Leit déi stinn oder se mussen an de Buffet de la Gare goen an do si se forcéiert eppes ze drénken. An dat fannen ech net grad, dat huet zwar näischt mat de Bussen, mä et huet mam CFL ze dinn.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Also déi Doléance reeche mer gäre weider. Et ass wouer, dass et op all de Quaie Sätzplaze gëtt, déi sinn natierlech dobaussen, wat bei schlechtem Wieder net onbedéngt dat alleregreabelst ass. Et wär sécher och e Moderniséierungsbesoin bei der eigentlecher Gare do. Dat hu mer als Stad Esch och scho méi weé eng Kéier matgedeelt, dass mer mengen, dass och do misst investéiert ginn. Dee Moment wou dat hei, dëse Projet diskutéiert ginn ass, hate mer et och opgeworf ob et net eng Idee wier, wa mer schonn déi ganz Bus-Gare renovéieren, ob een dann net och gläichzäiteg sech soll mat der Gare selwer beschäftegen. Dee Moment war dat awer aus budgetäre Grënn net méiglech. Et ass kloer gesot ginn, mir kënnen net alles an enger Kéier maachen. Dir kritt schonn eng nei Gare op Belval, Dir kritt elo eng nei Bus-Gare. Et muss awer och méiglech si verschidden Investitiounen ze échelonéieren, mä ech ginn lech komplett Recht, et besteet wierklech och mat klengen Investitiounen Spillraum fir eng flott Verbesserung ze erreechen a mir kënnen déi Virschléi do nëmmen ënnerstëtzen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, assisté par les « CFL » et la Ville d'Esch-sur-Alzette concernant la mise à disposition de la nouvelle gare routière et du parvis de la gare à Esch/Alzette.

8. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Mir kéimen dann zu Punkt 8, Personalfroen, wat schnell misst gien.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, mir hunn hei eng Prolongation de stage an zwar fir d'Madame Désirée Lamberty déi am Service provisoire fir Expéditionnaire administratif ass. Den Examen konnt nach net organiséiert gi vum Ministère de l'Intérieur an d'Madame kann net dofir, dofir proposéiere mer dann eng Prolongation de stage fir se ze stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la prolongation de stage de Mme Désirée Lamberty.

9. „Prinzipiell Diskussioun iwwer d'Implantatioun vu Wandmillen op Escher Territoire“: décision (point mis à l'ordre du jour par Monsieur le conseiller Aly Jaerling)

Mir kéimen dann zu engem Punkt um Ordre du jour deen op Proposition vum Här Jaerling drop komm ass. Et geet do ëm d'Implantatioun vun Eoliennen op dem Territoire vun der Stad Esch an ech géing do eise Wand- a Verkéiersschäffen, ajo pardon, de Wand- a Verkéiers- an Ëmweltschäfte kritt natierlech d'Wuert eréischt wann den Här Jaerling sai Punkt presentéiert huet. Pardon. Dir hutt d'Wuert, Här Jaerling.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter. Och wann ech iwwerzeegt sinn, dass den Här Braz méi dovun kennt weé ech, esou wëll ech awer ...

Plusieurs voix: Ooooh!!

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dir hutt lech gutt erageschaft, Här Jaerling.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech hunn lech jo schonn eng Kéier gesot, wann ech Blumme geheien, hunn ech ëmmer nach d'Vase fir no ze schéissen.

Also, Madame Buergermeeschter, ech hunn dës Interpellatioun net nëmmen ugefrot weéint engem Wandmilleprojet vun deem ech Kenntnis kritt hunn, an deen et mer wäert war ze analyséieren an zur Sprooch ze bréngen, mä och well ech mer insgesamt Gedanken gemaach hu wat mer als Escher Gemeng eigentlech kënnt maache fir Energie ze spueren, respektiv Projeten ze entwéckelen oder a Projete mat eran ze klammen, weé een alternativ Energien, weé zum Beispill Wandmille kënnt effizient asetzen.

Erlaabt mer vläicht menger Kenntnissier no e kleng Bilan ze zéie vun deem wat mer als Esch energiepolitesch an d'Weeër geleet hunn. Do fällt mer ausser der Notzung vu Sonnenenergie hei um Daach vun der Gemeng räichlech weéne an. Ech sinn och zur Konklusioun komm, dass mer eis dofir méi missten investéiere fir a Richtung alternativ Energien ze goen an datt et och net duer geet de Leit virzebréngen mer géife sougenannte gréng Stroum iergendwou akafen an hätten domat eis ëmweltpolitesch Responsabilitéit erfüllt. An datt et och net duergeet hei nëmme Motiounen oder Resolutiounen ze stëmmen fir

zum Beispill mat ze hëllefen ze verhënnere, datt eng direkt Leitung aus dem Atomkraaftwierk vu Cattenom heiriwwer gebaut gëtt, wou ech mer souwisou scho länger d'Fro stellen, ob Lëtzebuerg net scho längst iwwer Ëmweeër mat Atomstroom beliwert gëtt.

Alternativ Energien, ech mengen déi sollen dozou féiere Stroum aus méi natierleche Quelle wéi Waasser, respektiv Loft ze produzéieren an domat laangfristeg gesinn dem Atomstroom de Kunn zou ze dréinen. All Kilowatt alternativ Energie dee produzéiert gëtt an a Stroumleitung geleet gëtt, hëlt engem Kilowatt Atomstroom Plaz ewech. Dat sinn natierlech Visiounen déi net esou einfach ëmzesetze sinn, mä et muss ee mol einfach dru gleewen an ech menge mir hu Leit genuch déi dru gleewen an déi méi Spezialist doranner si wéi ech. Mä ech wëll awer soen, all Neierungen op dëser Welt sinn entstane well Mënschen un hir Visiounen gegleeft hunn a mir hunn d'Chance, dass mer näischt Neies brauchen ze erfannen, mä nëmmen dat brauchen ze notze wat mer zur Verfügung hunn, well d'Natur eis et ubitt. D'Waasserenergie zum Beispill notze mer scho ganz effizient. D'Notzung vu Sonnenenergie ware mer och amgaangen och effizient ze förderen, wou bedauerlecherweis awer do e Réckschritt gemaach ginn ass an d'Subventionen fir déi Investitiounen am Fong e bëssen ofgeschwächt gi si wat menger Usicht no, an ech mengen och aner Leit hir Usicht no, eng komplett falsch Ëmweltpolitik ass.

Eng aner vun deenen alternative Méiglechkeete wou ech wëll drop ze schwätze kommen, dat ass de Wind. Ech mengen d'Wandmillen déi ginn op ville Plazen op der Welt scho genotzt fir mat Windkraaft Energie ze produzéieren an och hei am Land hu mer scho verschidde Plaze wou déi Méiglechkeet genotzt gëtt. An et leien och positiv Effizienzstudieën vir, déi beleen datt d'Investitioun a Wandmillen an an d'Loft laangfristeg sech wäert lounen. Och wann esou Alternativen am Départ staatlech musse gefördert ginn, Kritiker gëtt et ëmmer, mä meeschtens sinn et der déi ouni wëssenschaftlech Erkenntnisser ze hunn, awer mengen, d'Windenergie géif deier kaschten, wier awer energiepolitesch net effizient genuch. Ech mengen déi sinn um falsche Wee an d'Zukunft wäert eis weisen, datt dat net esou ass.

Madame Buergermeeschter an Här Codello, ... Merci. Wat mech eigentlech drop bruecht huet fir haut an der Escher Gemeng ze intervenéieren, ass e Projet aus dem no Frankräich wou e Windmillepark soll entstoen. Ech hunn lech dat Dokument einfach zoukomme gelooss fir datt Dir lech e Bild vun der Envergure vun esou engem Projet kënnt maachen an och selwer lech kënnt informéieren a jugéieren an ech wëll lech och elo hei net dee ganze Projet versichen ze erklären, well dofir sinn ech nun awer net qualifizéiert genuch. Mä ech hu mer en awer deelweis erklären, gréisstendeels erkläre gelooss.

E Windmillepark, wa mer deen Deel am Öttingerberäich kucken, dann ass an deem senger Périphérie Lëtzebuerg wierklech implizéiert a wäert och Lëtzebuerg Inzidenzen dovunner ze spiere kréien. A mer wäeren da souwisou iergendwann eng Kéier domatt befaasst ginn, duerfir huet et mer geschéngt, dass et vläicht besser ass ze anticipéieren an ze agéiere wéi spéider ze reagéieren wann de Won schonn op de Schinnen ass.

Wat fir mech interessant war, ass de Phenomen dass grad am Frankräich an net wäit vum Atomkraaftwierk ewech, e Projet entsteet fir op alternativ Energien zréck ze gräife wou ee jo awer weess, dass d'Politik am Frankräich méi zur Notzung vun Atomkraaft tendéiert. An dat obwuel weltwäit e Réckzoch aus där Energiequell gefuerdert gëtt, mä wou awer bedauerlecherweis och e Lëtzebuerger Europadeputéierten es net midd gëtt d'Atomenergie als positiv ze bewäerten.

(Interruption)

Ech menge mir hu 6 Europadeputéierten, 5 dovun sinn et net.

An et dierf een net vergiessen, datt och am Frankräich d'Atomlobby et och net esou einfach wäert zouloossen, datt hir Geldquell a Gefor geréit duerch systemateschen Ëmstieg op alternativ Energien. An ech mengen Atomenergie ass jo déi Aart vun Energieproduktioun déi zwar fir de Konsument fiktiv manner kascht, déi sou duergestallt gëtt wéi wa se de Konsument géif manner kaschten. Mä wann een awer kuckt wat mat Steiersuen effektiv dofir bezuelt gëtt well d'Atomenergie eng mat där Energien ass déi staatlech am stäerkste subventionéiert gëtt a wann een dann de Präis ëmrechent, da kann ee sécher sinn, dass se bal duebel esou deier ass wéi aner Energien. Ech mengen dat soll ee

wëssen an dofir ass d'Argument d'Alternativeenergie oder gréng géif méi deier ginn, ass e falsch Argument. Och wann de Stat hei an d'Alternativeenergie mat subventionéiert, an dat mat Recht, esou muss een awer soen, all ëmweltpolitesch Investitiounen hiewen eis Liewensqualitéit an net ze vergiessen och eis Sécherheet. Well, wat ee bei der Atomenergie jo guer net ka soe well et näischt méi Geféierleches gëtt wéi déi soit disant propper Energie déi vläicht laangfristeg kann als propper ugesi ginn, déi awer Niewewierkungen huet a wann et eng Kéier zum Crash kënnt, dann ass et jo kloer, dann ass alles propper, da brauche mer eis guer keng Gedanke méi ze maachen.

An dofir ass et derwäert, dee Projet vun der Communauté des communes aus der Val de l'Alzette am Frankräich wierklech mol hei eng Kéier ze analyséieren an ze kucke wéi mir dozou stinn. Well dëse Projet kënnt fir Esch, awer och fir aner Gemengen aus dem Süden, eng Plusvalue bréngen, well wann e géif grenzüwwerschreidend ausgebaut ginn, kënnt ee mat europäesche Strukturhëlfe rechnen. Ier dat awer esou wäit ass, misst een awer mol elo natierlech d'Faisabilitéit analyséieren.

D'Faisabilitéit analyséieren op dann och op eise Territoire, awer och ronderëm eis déi néideg Viraussetzung bestit fir Wandmillen ze implantéieren. Ech wëll mech alt erëm eng Kéier net als Expert hei opspillen, mä ech wëll awer eng Rei vun Elementer beliichten, déi mir an enger éischer Phas mol awer wichteg erschéngen an déi och noutwendeg si fir ze analyséieren wa mer wëlle Wandmillen implantéieren. An dat éischt wat ass, ass den Emplacement dee jo an enger gewässer Héicht misst sinn, wat vun Experten dann och berechent gëtt. Dës kënnt dann um Gaalgebierg sinn, well dat eng Plaz kéint gi wou d'Méiglechkeet besteet, mä dat muss een analyséieren. En anert Element ass natierlech d'Loftdirektioun déi muss stëmmen. D'Lofteffizienz déi muss stëmmen, déi muss genau beméss ginn an ouni déi Elementer et kee Sënn ergëtt Wandmillen ze bauen. An e weidert, awer fir eis ganz besonnesch dat wichtegst Element, dat ass d'Buedemstabilitéit. Dat ass d'Buedemstabilitéit, well et duerf een net vergiessen, datt d'Wandmillen déif an de Buedem musse stabiliséiert ginn, an dofir d'Buedembeschafeneheet an d'Soliditéit vun Ënnergrond muss stëmmen. An do stellt sech fir eis awer wierklech schonn direkt déi kruzial Fro. Do wou d'Méiglechkeet kënnt bestoe fir

Wandmillen um Escher Territoire ze implantéieren, an zwar op den Héichte vum Gaalgebierg, stellt sech direkt d'Fro vum Ënnergrond. Well grad de Gaalgebierg a seng Ëmgéigend duerchséit ass vu Minièresgrouwe wou mer net wësse wou se sinn a wéi grouss se sinn. Well an der Zäit, dat misst een och wëssen, sinn d'Steieren op der Längt an der Déift vun den Äerzgrouwen agezunn a berechent ginn a just bei deene Moossen ass dann natierlech deemools enorm gefud-delt ginn. Dat ass verständlech oder net verständlech, esou dass mer haut mol nach net genau wëssen ob déi Pläng déi virleien den Tatsaachen entspriechen a fir d'éischt missten enorm Bueversich gemaach gi fir ze kucken ob d'Sécherheet besteet, dass een do ka Wandmillen implantéieren. An ech denken do, zum Beispill wëll ech un den Abroch vun der Eisekaul erënneren, wou do sollt e Fussballsterrain kommen a wou verséichert gi war datt de Buedem stabil genuch war, mä wou mer am Endeffekt festgestallt hunn, dass dat net esou ass, an dass do eng Grouf drënner war vun där kee Mënsch eppes wosst. An ech denken och drun, datt ech verschiddelech hei an der Gemeng an och beim zoustännegem Ministère intervenéiert hu fir kënnen a Pläng anzegesi wou dann elo op eisem Gebitt Äerzgrouwe sinn. Keen ausser d'Arbed hätt esou Pläng an déi wieren och nach net fiabel. Dat heescht also, mir missten do enorm investéieren fir iwwerhaupt gewuer ze gi wat ënnert eisem Buedem lass ass. Wat jo bedauerlech ass a wou mer einfach keng Méiglechkeet hunn an och keng Pläng bestinn, fir wierklech konkret kënnen ze soen do ass dat an dat.

Da kënn nach dobäi, wat an eisem Gebitt dann och nach kënn eng kruzial Roll spillen, dat sinn déi europäesch ëmweltpolitesch Direktiven. Well ee sech muss d'Fro stellen ob d'Gebitt vun eisem Gaalgebierg net mat implizéiert ass an europäeschen ëmweltpolitesche Critèren, europäesch ëmweltpolitesch Critèren déi zum Beispill d'Rëmelenger Grouwegebitt schützt. An de Rëmelenger Grouwen, dat muss ee wëssen, do sinn 13 vun deene 14 bekannten Zorte Fliedermais hale sech do op déi vun der EU ënnert den Aarteschutz falen an dofir net duerfen an hirer Croissance précariséiert ginn. Wou et dann och kloer wäert sinn, datt déi vum Stat geplangte Wandmillen, well zu Rëmeleng ass eng geplangt, dass déi vum Stat geplangte Wandmillen am Rëmelenger Naturschutzgebitt wahrscheinlech dofir keng Autorisatioun wäert

kréien, ausser et géif sech erausstellen, datt Wandmille keng Inzidenz op d'Liewensqualitéit vun deene Fliedermais an och vun aner Déieraarten hunn.

(Interruption)

Nee, lech kënnen och d'Wandmillen näischt schueden, Här Knaff.

An op der Escher Säit misst dann natierlech och dann analyséiert ginn ob d'Implantatioun vun eventuelle Wandmillen net dat Rëmelenger Naturschutzgebitt beréiert an och kënn précariséieren.

Wat am Beräich vun de Wandmillen och ganz oft Ofneigung erzeugt ass de Kaméidi deen ëmmer erëm an d'Gespréich kënn, wat awer esou wäit vun den Agglomeratiounen ewech bei eis dierft keng Roll spillen. Mä och d'Ästhetik vun esou Wandmille gëtt oft als Argument gebraucht, dat wär net schéin an esou, mä Nätzlech ass eben oft net schéin, well mir benotzen et jo awer all am Alldag ...

(Interruption)

Ma nee, ech wollt soen oder sinn Drecks-këschte schéin déi mer all Dag virun den Diere gesinn oder Mülldeponien an awer brauche mer se a gehéiere se zum Alldag.

(Interruption)

Ech sinn och net schéin, mä Dir musst mech awer hei ukucken an ob ech nätzlech sinn ass och nach eng Fro. Nee, ech mengen ech weess vu wat datt ech schwätzen. Ech kenne mech jo vu klengem un, gell.

Mä fir awer elo op de Projet aus dem noe Frankräich zrëck ze kommen, do ass et esou, datt dee wéi ech scho gesot hunn, a senger Péripherie Inzidenzen op de Süde vu Lëtzebuerg wäert kréien, onweigerlech. Ebe well ee muss analyséieren ob d'Implantatioun vu Wandmille besonnesch am Öttingerraum no bei Rëmeleng keng Inzidenzen ob dat Naturschutzgebitt kënn hunn. Do ass et un den zoustännegem Lëtzebuurger Instanz fir ze intervenéieren an och wann et net zu enger grenzüwwerschreidender Zesummenaarbecht fir e Wandmillepark kéim. Well d'europäesch Richtlinnen och kloer virschreien, datt Projekten a Grenzgebidd net kënnen ouni Zoustëmmungen an ouni Konsultatioun vun den Nopeschlänner, respektiv Regiounen zustane kommen. An an dësem spezifische

Fall si mer also implizéiert ob mer wëllen oder net. A mer mussen analyséieren, engersäits ob et méiglech ass op eisem Territoire Wandmillen ze implantéieren ënner Berécksichtigung vun all deene Critèren déi ech elo hei opgezielt hunn an anerersäits, ob mer och net mussen als Gemeng eise Veto aleeë wann de Wandmilleprojet aus der Val de l'Alzette, wann deen Inzidenzen op eise Gebitt kritt an iergendenger Aart a Weis. Mir mussen dann och eventuell den zoustännegem Ministère opfuerderen dann do ze intervenéieren. A besonnesch ze analyséieren, an dat ass den Haaptpunkt, ob effektiv dee Wandmillepark net Inzidenzen huet op eis Naturschutz- an Aarteschutz-Critèren déi vun der EU festgeluegt ginn.

Esou oder esou sinn déi zoustänneg Ministère, Ëmwelt a Landesplanung sollicitéiert d'Faisabilitéit ze analyséieren an och wa mer sollten an d'Ae faasse fir eis um franséische Projet ze bedeelegen. Well si jo och da wäerten un der struktureller a finanzieller Participatioun bedeelegt ginn, genau esou wéi d'Escher Gemeng wann de Projet sollt europäesch ginn, well do ass et jo de Ministère deen am Fong muss d'Demande maache fir europäesch Strukturfongen ze kréie wann esou e grenzüwwerschreidende Projet soll an d'Ae gefaasst ginn. An dofir ass et och net falsch déi zoustänneg Instanzen och vun eiser Säit aus rechtzäitig domat ze befaassen a se op dee Projet hinzewiesen. Mä menger Kenntnis no huet den zoustännegem Ministère d'Communauté des communes vun der Val de l'Alzette a Frankräich scho schréfflech kontaktéiert fir se drop opmierksam ze maachen, datt hire Projet kënn Inzidenzen op d'Lëtzebuurger Ëmwelt hunn an datt se sollen déi néideg Erklärungen dozou ginn an och mam Ministère zesummen ze kucke wéi wäit dass dat geet.

Wat also haut fir eis wichteg ass, ass datt mer eis iwwerleeën an dat sérieux analyséieren ob eisen Territoire iwwerhaupt gëeegent ass fir eng Participatioun un engem grenzüwwerschreidende Wandmilleprojet. Mir kënnen dat net jugéieren, ech mengen do brauch een Experten. Do brauch ee wierklech fachlech Ënnerstützung. Besonnesch am Beräich vun der Buedemstabilitéit vun den Ëmweltcritèren, eben och besonnesch am Beräich vum Aarteschutz. Et ass elo net meng Absicht gewiescht fir hei e Projet ze promovéieren, mä ganz einfach eng prinzipiell Diskussioun unzereegen eben iwwert d'Faisabilitéit vun

esou engem Projet oder d'Ausdehnung vun esou engem Projet op eisen Territoire. Mä awer och nach eemol kloer eng Kéier unzereegen, dass mer müssen eis serieux Gedanke maachen iwwer all Méiglechkeeten déi mer kënnen notze fir alternativ Energien anzesetzen am Respekt vun eiser Ëmwelt an der Zukunft vun eise Kanner. Menger Usicht no hu mer dat alleguer e bësse vernoléisseg, e bëssen am Gedankegang mir kafe jo grénge Stroum, wat dat ëmmer wëllt heeschen. Mä awer och esou e bëssen op de Genre wéi eis Regierung. Lëtzebuerg keeft jo vun anere Länner Rechter fir eis CO2-Emissiounen a wann deenen eisen Ëmweltschutz esou egal ass, firwat solle mir eis dann doriwwer Gedanke maachen. A just dat ass eng falsch a geféierlech Iwwerleeung. Eng ganz falsch a geféierlech Iwwerleeung well och wa mer CO2-Rechter kafe fir CO2-Emissiounen, dann duerfe mer net vergiessen, dass mer se awer nach ëmmer hei hunn déi Emissiounen déi mer hunn, an dass et onvernünfteg ass, ech géif souguer soen onserieus ass, fir op esou e Wee ze goen, mä dass een éischter misst komplett ëmdenken a ganz aner Mesuren am Ëmweltschutz misst duerchsetzen.

Madame Buergermeeschter, obwuel dass ech Zweifel hunn ob eisen Territoire gëeegent ass fir Wandmillen, solle mer et awer net ausschliessen an eis réischt distanzéiere wa mer konkret Elementer virleien hunn déi eis ofroden op dee Wee ze goen an dofir hunn ech am Fong déi Motioun nach verfaasst, fir datt de Schäfferot eventuell sollt mat den zoustännege franséischen Autoritéite Kontakt ophuele fir de Projet mat hiren Experten zesummen am Detail ze duerchlichten a fir kloer ze analyséiere wat fir eng Inzidenzen effektiv esou eng Initiativ op de Lëtzeburger Territoire a besonnesch op den Escher Territoire oder op den Escher Gaalgebierg an iwwerhaapt op eis Natur kennt hunn. Awer och vläicht mat de Lëtzeburger Instanzen Kontakt opzehuelen iwwer eventuell Méiglechkeete vun Implantatiounen vu Wandmillen op Escher Territoire, respektiv Ëmgéigend. De Ministère ass amgaangen iergendwéi esou landesplaneresch ze kucke wou Wandmille kennt opgestallt ginn, mä dat ass nach an de Kannerschong an do leien och nach keng konkret detailléiert Pläng vir.

(Interruption)

Här Wohlfarth, Dir sot déi maachen et net, ech hu mam Ministère geschwat a si hu gesot si wäeren amgaang dat auszeschaffen, si wäeren

amgaang déi Méiglechkeeten ze kucke wou dat iwwerall méiglech wier. Si sinn och amgaang ze kucke wat am Fong d'Critère si fir iwwerhaapt drun ze denke fir esou eppes ze maachen. An ech mengen dat ass dem Ministère seng Aarbecht. Et soll een dee gewäerde loossen. Dat wat elo fir eis hei wichteg ass, dat ass einfach dee Projet, deen elo hei am noe Frankräich hei virläit a wou mir onweigerlech domat wäerte konfrontéiert ginn.

Dann och net ze vergiessen wirklech ze kucken ob den Escher, Rëmelenger oder Escher Territoire zoustänneg ass, zoulässeg ass fir Wandmillen an ob de franséische Projet iwwerhaapt realisabel ass, well et ka jo net sinn, dass am Frankräich e Projet no un eiser Grenz realiséiert gëtt wou mir d'Konsequenzen eventuell dovunner droen. Wann awer dee franséische Projet elo géif realiséiert ginn a keng Inzidenzen hätt fir eis, da géif ech mengen, kennt et vläicht net esou falsch si fir dann och vun do vläicht an esou e Projet als Gemeng mat eran ze klammen an dofir ze kucken dann och déi ëmweltfrëndlech Energie do da mat anzekafen.

Mä ech mengen awer och, dass mer als Gemeng misste méi kucke fir méiglech Participatiounen u Projeten, un allen Aarte vun Alternativen Energien an d'Aen ze faassen, well ech einfach der Meenung sinn, dass mer op deem Gebitt musse méi Initiativen ergräifen. An et wär och vläicht net vu Muttwëll wa mer eng vun eise konsultative Kommissiounen géifen domat befaassen, sech mat Méiglechkeete vun Alternativen Energien ze befaassen an dat an Zesummenaarbecht vläicht mat Experten déi se zu Rot zéien ze kucke wou esou Méiglechkeete sinn, wéi mer dat kënnen an d'Ae faassen a wéi mer als Gemeng am Fong energiepolitesch vläicht nach méi ëmweltfrëndlech kënnre reagéieren.

Dat war am Fong dat wat ech ze soen hunn. Ech mengen, ech hunn eng Motioun verfaasst déi am Fong nëmmen zum Sënn huet fir ze kucken ob een an déi Richtung kennt goe fir mat deenen zoustännege Leit, dat heescht mam Lëtzeburger Ministère an och awer mat der Communauté des communes vun der Val de l'Alzette vläicht eng Reunioun ze maache fir eventuell och de Gemengerot vun deene Leit oder och vun Experten informéieren ze loosse wat déi wirklech Envergure ass vun esou Projeten, fir dass mer da vläicht wann dann d'Geleeënheet sech bitt dann nach eng Kéier hei kënnen driwwer schwätzen an dann

eventuell kënnen decidéieren ob mer op dee Wee ginn oder net. Mä zumindest wëll ech ofschléissend nach soen, dass et awer ganz interessant ass wa besonnesch am Frankräich, besonnesch am Frankräich eng Regioun hieet an op dee Wee do geet, esou dass een awer gesäit, dass och am Frankräich en Ëmdenken amgaang ass an dass et am Fong mäi Gedanke war, wa schonn do en Ëmdenken amgaang ass, dass een dat awer misst onbedéngt ënnerstëtze fir dass nach aner Regiounen am Frankräich vläicht och op dee Wee gi fir dann endlech e Réckzoch aus der Atomenergie anzeleede wou mer natierlech wëssen, dass dat net vun haut op mar kennt a wou mer natierlech och musse wëssen, dass dee Wandmilleprojet deen elo am Frankräich virläit och nach net an deenen nächste 5, 10 Joer wäert realiséiert ginn. Ech mengen, do sinn nach eng ganz Rei Critèren, wann Dir am Dossier gesitt, déi net erfëllt ginn, déi musse jo dann erfëllt ginn. Mä zumindest ass et fir eis wichteg fir ze agéieren an net fir herno ze reagéiere wa mer vläicht müssen hannert dem Won lafen. Dofir wollt ech déi Diskussioun hei ureegen, fir dass jiddweree sech kann e bësse Gedanke maachen a wat fir eng Richtung dass mer ginn. Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Villmoos Merci, Här Jaerling fir déi flott a sachlech an interessant Presentatioun. Ech géing proposéieren, dass eise Ressortschäfte kuerz d'Wuert dozou hëlt an dass mer dann en Tour de table maachen, dass jiddweree ka seng Meenung zum Här Jaerling senge Reflexiounen maachen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG):

Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll dem Här Jaerling och ausdrécklech Merci soe fir d'Initiativ déi hie geholl huet an och d'Sachlechkeet mat där hien d'Problematik presentéiert. An ech weess och, well mer schonn e puer mol driwwer geschwat hunn, hien an ech, iwwert dat heiten, dass hie sech hei och vill Méi gemaach huet. Vill Aarbecht gemaach huet ze recherchéieren hei am Land an och am Ausland. An dat mengen ech soll ee begreissen. Hien hat och d'Gentillesse net ze soen, firwat dass et haut um Gemengerot ass. Hien hat nämlech eng Fro un de Schäfferot gericht, eng schrëftlech déi mer net am Délai beäntwert hunn, an doropshin huet den Här Jaerling et proposéiert et op den Ordre du jour ze huele woufir mer eis als Schäfferot nach eng Kéier wëllen entschëllegen. Wann eis dat

net geléngt, dat ass bei him net ëmmer einfach, well hie stellt der vill, mä wann et eis net geléngt dann hu mer awer keng Excuse a mir hunn eis ze entschëllegen a soss guer näischt. Mä egal wéi verdéngt dës Punkte et och am Gemengerot behandelt ze ginn, an enger ëffentlecher Sëtzung debattéiert ze ginn, well en eis wichteg genuch ass.

Wourëms geet et bei de Wandmillen? D'Wandmille si kee Selbstzweck. D'Wandmille fanne statt an engem Kontext, dat ass dee vum Klimawandel a vun der Lutte géint de Klimawandel. An d'Wandmille sinn dobäi een Instrument ënnert aneren. Et ass also keng Mussesaach fir Wandmillen ze hunn oder et ass net esou, dass een där därif iwwerhaapt keng hunn. Déi sinn anzefügen an eng Gesamtiwwerleeung wéi ee mat Energie ëmgeet. Mir hunn zu Lëtzebuerg, wéi an anere Länner och, hei vläicht nach méi, well mer méi oder wéineger Weltpëtzerreider sinn an den CO₂-Emissiounen, selbsterständlech eng Responsabilitéit déi mer mussen assuméieren a mir mengen, dass een do och eng gewësse Staffellung muss hierhuelen. Déi éischt Prioritéit vun all ëffentlechem Investissement an der Fro vun der Lutte géint de Klimawandel, muss de Versuch sinn den eegene Verbrauch ze reduzéieren. Do ass nach ëmmer dat gréisste Potential wann een et fäerdeg bréngt dat ze maachen, huet een en vue vun der Lutte géint de Klimawandel eppes geschafft a ganz oft och sozial eppes geschafft. Wann een dofir suert, dass zum Beispill beim Wunnen de Verbrauch ka reduzéiert gi mat ëffentlechen Investitiounsprogrammen hannendrun, huet een net nëmmen d'Ëmwelt entlaascht, mä och nach sozial eppes geschafft. Dat muss also an eisen Aen d'Prioritéit bleiwen. D'Reduzierung vum Verbrauch.

D'zweet Prioritéit muss d'Effizienz sinn, dass mer bei allem wou mer Energie verbrauchen, ee sech muss beméie mat enger Verbesserung vun der Technik, dass eng Effizienzsteigerung eng zolitt Effizienzsteigerung stattfënnt iwwerall do wou mer Energie ëmwandele fir se ze verbrauchen.

A selbsterständlech, drëtens muss ee wierklech decidéiert sech en Scenario gi fir aus dem Pétrol eraus ze klammen, esou wéi aner Länner et scho maachen, déi dat och probéieren iwwer 20 oder 25 Joer ganz konsequent op 0% Fossilbrennstoffen erof ze kréien. Esou en Scenario muss ee sech ginn an dann och deementsprechend investéieren.

Dat fënnt net vum selwe statt. De Kolleg Camille Gira aus der Chamber seet ëmmer d'Stengzäit huet net opgehele well keng Steng méi do waren. Mä se huet opgehele well gescheit Leit geduecht hunn, dat do muss dach och anescht besser kënne goen. An hei si mer erëm eng Kéier virun esou engem Tournant, mir nennen dat déi véiert Revolutioun, wou ee wierklech probéiert op der Energiefro e Kap wierklech ze huelen an an deem heite Fall iwwert de Wee vun alternativen Energiequellen fir eis Energieversuergung ze suergen. Dat ass méiglech. Mat der Sonn, mam Waasser a mat der Loft hu mer Energie fir exponentiell, a Biomasse selbsterständlech, fir exponentiell de Planéit mat Energie ze versuergen. Et ass es milliounefach genuch do wann een déi erneierbar Energiequellen nëmmen notzt. Waasser, Sonn, Loft a Biomasse. Et ass net, dass dat knapps duer geet oder esou just duer geet, et ass es masseg do. D'Konscht wäert doranner bestoe wéi mer se notze kënnen a wéi mer déi Investitiounen tätigen.

An Dir hutt Recht, Dir hutt och drop higewisen, dass déi aner Energiequellen déi et haut gëtt, déi soit disant bëlleeg sinn, dass déi esou bëlleeg sinn haut relativ gesinn, well se während Jorzéngte vu massivste Subventiounen aus der ëffentlecher Hand profitéiert hunn. Wa Kuel oder Atomkraaft Energie haut produzéieren déi zu engem, relativ gesinn, gerénge Präis verfügbar sinn, oft als Offallproduit vu militäreschen Dépensen, da läit dat net dorunner well dat hiren natierleche Präis wier, mä well se op eng massivst Aart a Weis während Jorzéngte vun der ëffentlecher Hand subventionéiert gi sinn, wat jo och net déi Zäit falsch war, well et ass jo och déi Zäit ëm Energieversuergung gaangen. Dat ass bien entendu mat ëffentlechen Investitiounen gemaach ginn an et ass ni verlaangt gi vun enger Energiesource datt se sech sollt eleng iwwert de Marché, iwwer Offer an Demande soll rechnen. Wat awer verschidder haut e bësse wëlle vun deenen erneierbaren Energie verlaangen, wat natierlech eng absurd Approche ass zur Energieversuergung wann ee weess wéi vill Investitiounen et schonn eleng an d'Produktiounsinstrumenter bedéngt an och an d'Verdeelung bedéngt, dann ass dat bien entendu bei den erneierbaren genau esou radikal onméiglech wéi et bei der Atom- oder beim Pétrol ... Och de Pétrol ass e gutt Beispill. D'Pétrolsfirmen waren au départ praktesch alleguer staatech Firmen. Bien entendu ass mat Steuersuen dofir gesuert ginn, dass Pétrol

eng accessibel Energiequell gëtt. An dat muss haut genau d'selwecht si mat den erneierbaren. Et ass keng Fro vum Marché. Et ass keng Fro vun e puer Individualisten déi iwwerzeegt sinn. Dat ass eng Erausforderung vun der gesamter Mënschheet a vu jiddwer Regierung a vu jiddwer Stat an do mengen ech ass déi ëffentlech Hand, an Dir hutt dat richteg beschriwwen, evidenterweis gefuerdert.

Fir dann elo präzis op Äre Virschlag vun de Wandmillen ze reagéieren. Mir hunn eis mat där Fro scho viru bal 10 Joer eng Kéier beschäftegt am Kader vun eiselem Energiekonzept wat den deemolegen, den aktuellen, mat de Kollege vun de Lénk deemools nach dobäi, opgestallt huet. Dat Energiekonzept hat sech och mat der Fro vun der Wandenergie beschäftegt. Och déi Zäit gouf et schonn e Wandatlas, esou gëtt dat genannt. Et ass u sech eng Kaart vu Lëtzebuerg wou déi Plazen ausgewise ginn déi Potential bidde fir Wandenergie ze notzen. A mir waren deemools schonn zur Konklusioun komm op Grond vun de Begebenheete vun deemools, wou mir natierlech eis vill hu mussen d'Agence de l'énergie uleeden. Dat si wéi Dir sot Spezialisten, et ass hire Métier, mir kënnen do natierlech nëmmen Hand an Hand schaffen an erfannen hei d'Welt net nei. Si sinn eise Fournisseur an Informatiounen an hir Meinung war deemools schonn, dass mer zwee Siten hunn déi zu Esch kéinten, esou um Rand nach, a Fro kommen, mä dass mer eigentlech kee wierklech optimale Site hätten. Mir hunn dat awer elo nach eng Kéier an dofir ass och Är Fro net am Délai beäntwert ginn, well ech eng Entrevue mat deene Leit wollt maachen an et war net méiglech dat an dräi Deeg mat hinne ze kréien, wat awer kee Virwurf ass. Mir haten och elo eng Entrevue no Ärer schrëflecher Fro mat deene Leit vun der Energieagence an déi hunn eis dat nach eng Kéier bestätegt. Mir hunn en Faite nëmmen zwee Siten déi kéinten a Fro kommen, déi awer allen zwee aus ënnerschiddleche Grënn ausfalen. Deen ee Site ass net wäit ewech vun der Eisekaul, wär och net terribel héich an Dir wësst, bei Wandmillen ass d'Héicht e wesentleche Facteur fir de Rendement, do mécht all 10 Meter wou se méi héich kënne stoen immens vill aus am Rendement. Dat ass exponentiell, geet dat erop. Bei der Eisekaul fällt dat awer ewech aus deem Grond deen Dir beschriwwen hutt. Et brauch een e ganz zolitten Ënnergrond. An an deenen dote Paragen, beim beschte Wellen, ween do d'Verantwortung géing iwwerhuelen, also

ech kéint et schlecht veräntweren. Mir hunn d'Erfahrung gemaach mat deem Fussballster-rain wou mer herno ganz komplizéiert Technike wollten entwéckele mat Geotextil fir dat ze stabiliséieren, mä wou mer awer wéi ech menges glécklecherweis d'Fanger dovou gelooss hunn. Mir hunn eng Solutioun vis-à-vis fonnt, déi besser fonctionnéiert. Dat heescht dee Site fällt aus deem Grond mat Sécherheet ewech.

Deen anere Site dee läit éischter op der Grenz mat Rémeleng. Do ass et awer esou, dass just niewendrun am Kader vum Wandpark Kayl eng Wandmillen no bei eiser Grenz do uewen, scho beschloss ass. Do ass de Kommodo scho gelaf, déi ass nach net am Bau, mä déi ass beschloss a laut den Aussoe vun der Energieagence ass et dann net méi méiglech op där Plaz wou et bei eis niewendru kéint gemaach ginn, et nach ze maachen aus Grënn déi och mam Kaméidi ze dinn hunn. Déi zwee géinge sech ze no stoen. Dat géing eng Kaméidisbelaaschtung produzéieren déi iwwert den Norme wier. Esou dass mir op deenen zwou Plaze wou et géing goen eigentlech a) keen optimale Site hätten. Wou ee sech da wierklech d'Fro muss stellen, solle mer dann dat Geld net an aner, well mir hu jo Alternativen, investéieren. Déi Fro muss ee sech da permanent stellen, well et kee Selbstzweck ass, mä mer verfolge de But domat deen ee vläicht besser mat aneren Instrumenter kann erreechen. Esou dass mir menges mat hinnen, dass een effektiv op eise Territoire aus deene Grënn, an dat kann ee bedauern oder och net, dass et net geet. Bon, dat zu de Wandmillen um Escher Territoire.

Elo zu Ärem Virschlag op der franséischer Säit. Ech mengen dass dat e gudd Virschlag ass. Dass een tatsächlech déi Piste soll verfolge. Mir kennen allerdéngs elo nach keng Konklusiounen zéien. Et feelen awer nach eng ganz Partie Informatiounen. Notamment menges mir als Schäfferot, dass et wichteg ass, dass wann een an enger transfrontaliärer Logik eppes kéint zesumme maachen, dat sécher net nëmme richteg an der Saach ass, well mer do eng propper Energie produzéieren, dass et och effektiv e flotte Symbolcharakter hätt, wierklech e flotte Symbolcharakter och an deem dote Beräich eng transfrontaliäre Cooperatioun kennen ze maachen. Dat kéint eis och eligibel maache fir eng Rei europäesch Fonge wa mer transfrontaliäre drun eru ginn. Wat och hëlleft. Dat Geld wier da wellkomm, déi Kreditter, fir

eppes ze maachen. Allerdéngs, an dat musse mer eben elo erörtere mat de franséischen Noperen, mengen ech, dass et net nëmme ka sinn, dass mir eis do géinge finanziell bedeelegen an da wier dat esou. Dat wär eng Form vu Kooperatiounspolitik. Déi solle mer net mat Frankräich maachen. Do fannen ech aner Zillänner déi méi sennvollerweis vu Kooperatioun kéinte profitéieren. Wat ech domat wëll soen ass, wa mer mat hinnen eppes kéinten zesumme maache wat – vläicht wëlle se mol net, ça reste à voir, mir hunn nach keen offizielle Kontakt gehat – sollt d'Äntwert dorop jo sinn, da muss awer och kloer sinn, dass mir och eppes dovunner hunn, dass d'Stad Esch dann net just finanziell géing aklammen, mä do gëtt jo Stroum produzéiert. Wéi kënne mir an de Genoss vun deem Stroum kommen? Kënne mir eis do vläicht beliwwere loossen, dass Südstroum en Deel vun deem Stroum deen do produzéiert gëtt, kann zu engem gudden Präis kréien? Wat eis erëm arrangéiert bei eise Fournituren hei. Wee schafft herno an deem Wandpark? Kennen dat eventuell dann och Leit vun hei sinn, déi eventuell deen een oder aneren eng Schaff am Frankräich kéint kréien? An esou weider.

Also, et sinn e Rei Froen wou ech mengen déi awer musse gekläert ginn. D'prinzipiell Idee fir d'Energiefroen transfrontaliäre ze kucken ass menger Meenung no richteg do gëtt et eigentlech keng Grenzen. Do wou d'Sourcen do si solle se captéieren goen. Dat mécht sécher Sënn. Mä wa mer finanziell mat aklammen, an dat wëlle mer net ausschléissen – wann et hei net geet, firwat kënne mer et net déi aner Säit vun der Grenz maachen – da mussen awer och eng Rei Kaderbedingung stëmmen déi och sécher stellen, dass mer do keng Kooperatiounspolitik maachen, mä dass mer dann eng ech soen elo mol express, eng industriell Investitiounspolitik maachen, wou mir och vum Produit eppes hunn a wou mir och vum Produktionsprozess eppes hunn, firwat net souguer iwwer Aarbechtsplazen. An dat si Froen déi musse mer mat hinnen diskutéieren. Ass iwwerhaupt op hirer Säit de Wellen dofir do oder soe si, nee Merci, mir si cadréiert, mir hunn alles finanzéiert mir brauche keen? Dann ass dat vum Dësch.

Sollt dat de Fall sinn, hu mer och nach vläicht Méiglechkeeten hei am Land. Well mir hunn e Wandatlas an et gëtt Plazen am Land wou dat absolut Sënn mécht. A vläicht gëtt et och en

Appel d'offre dee Moment fir a Lëtzebuerger Wandparken als Lëtzebuerger Gemenge sech ze bedeelegen. D'Wandmille wäerten herno um Terrain vun e puer Gemenge stoen. Mä firwat solle sech net méi Gemenge kënne mat dru bedeelegen? Do gëtt jo am Prinzip och eppes gemaach wat ekonomesch sennvoll ass. Do gëtt eppes produzéiert wat eng Valeur huet an déi een och ka kréien. Et ass also net just dass een do Suen ausgëtt, mä et kritt een do eppes fir seng Suen erëm. Dat kann ënner Ëmstänn souguer rentabel sinn, wann een do mat eraklämm, dofir wëlle mer dat net ausschléissen. Mä komm mir maachen dat, wann Dir d'accord sidd, ee Schratt nom aneren. Ech hu kee Problem mat Ärer Motioun, mir sollen déi Leit duerchaus kontaktéieren, awer déi Fro klären iert een eng Décisioun hält an dann en Fonctioun vun der Äntwert kënne mer jo nach ëmmer drüwer diskutéieren a kucke wéi mer weider ginn. Respektiv och hei am Land kënne sech ënner Ëmstänn esou Ideeën developpéieren, dass Gemenge kënne participéieren u Projeten déi net onbedéngt op hirem Territoire stattfannen. Dat gëtt et jo och bei anere Saachen. An da menges mir, wär dat effektiv eng vun deene Piste fir dass eis Gemeng, eis Stad Verantwortung kann am Dossier Klimawandel iwwerhuelen. Mä wéi gesot et ass net déi eenzeg an et soll een do ëmmer sech d'Fro stellen, wat ass déi effizientst Measure par rapport zu deem Geld wat mer kennen investéieren? Mat wéi engem Invest kënne mer maximal vill CO2 aspueren? Dat soll awer ëmmer d'Fro sinn déi mer eis als éischt stellen, dass mer also prioritär do investéiere wou et am meeschte Rendement bréngt an net onbedéngt do wou et vläicht déi meeschten Ëffentlechkeetsaarbecht bréngt, mä wou et effektiv am Resultat am meeschte bréngt. Dat war bis elo eis Prioritéit. Dat sinn dann net ëmmer déi absolut visibelst Saachen, mä et sinn awer déi effizienteste Saachen. An dat ass och eng richteg Aart a Weis fir Suen ze investéieren. Suen déi hei bleiwen an déi eppes bréngen a bei där Démarche wëlle mer trotzdem bleiwen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Villmools Merci, Här Braz, fir dës Duerstellung vum Schäfferot senger Positioun. Dann ass d'Wuert op fir déi aner Membere vum Gemengerot. Den Här Baum, den Här Knaff, den Här Huss an et geet da lass mam Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Madame Buergermeeschter, net méi spéit wéi gëschter hate mer jo eng Debatt an der Chamber oder eng wann ee se nogelauschert huet, d'Simulatioun vun enger Debatt. Op jidde Fall dat wat haut hei gesot ginn ass vun deenen zwee Intervenanten hat mengen ech méi Substanz wéi dat wat gëschter erauskomm ass. Wat zum Deel och domatter ze dinn huet, datt den Aktionsplang, den nationalen Aktionsplang fir erneierbar Energien, deen am Fong debattéiert gouf, selwer och just eng Simulatioun ass vun engem nationalen Aktionsplang.

Et kann ee sech d'Fro stellen, mir diskutéieren hei e Sujet deen natierlech eng Envergure huet déi iwwert d'Grenze vun Esch erausgeet. Eng regional Envergure huet a wéi den Här Braz an den Här Jaerling et och duergestallt hunn, och eng transfrontalière Envergure huet. Et ass wichteg, datt mer dës Debatt mengen ech, hei féieren an ech mengen, datt se, an dat ass och an deenen zwou Interventiounen erauskomm, datt se muss iwwert dat erausgoe vun elo engem, just engem konkrete Wandmilleprojet, mä et misst een d'Diskussioun élargéieren op d'Fro vun erneierbaren Energien iwwerhaapt hei zu Esch. Erneierbar Energien hunn dräi Dimensiounen a mengen Aen. Dat heescht nieft der ekologescher Fro, déi evident ass, den Här Braz huet vum Klimawandel geschwat, ass et natierlech och d'ekologesche Fro vun den natierleche Ressourcen déi iergendwann eng Kéier zu Enn ginn. An Atomenergie kann net d'Solutioun sinn. Ech mengen do si mer eis méi oder manner alleguerten heibannen eens. Et huet awer och ze di mat deene Mesurë wéi een dat da kompenséiere wëll, datt een net op där anerer Säit awer erëm den ekologesche Foussofdruck vu Lëtzebuerg nach méi schlëmm mécht wéi dat Gefor leeft ze si wann ee seet, ma mir probéieren iwwert de Wee vu Biosprit op méi en héije Rendement oder méi en héijen Taux vun erneierbaren Energie ze kommen.

Et ass awer evident och eng sozial Dimensioun. Stéchwuert Energiearmut. Dat heescht, Energie an eisen industrialiséierte Länner ass zu engem Deel e Grondbesoin gi fir kënnen dezent ze liewen. A wéi ass den Accès zu deem Grondbesoin geregelt? Wéi ass och den Accès dozou geregelt datt ee spueren kann, datt et iwwerhaapt méiglech ass Energie ze spueren? Dat gehéiert mengen ech och dozou. An dat ass mengen ech fir eis immens

wichtig, och d'Fro vun der demokratescher Emprise. Dat heescht, wee verfügt iwwert d'Produktioun an iwwert d'Gérance vu Stroum oder vun Energie am Allgemengen? Sinn et demokratesch gewielten Entitéiten déi kënnen e politesche Willen ëmsetzen? Oder ass et reng d'Gewinnmaximéierungsbestriewunge vu Global playere, vu multinationale Boiten?

An ech mengen, datt mer am Fong wann een déi Problematik aus deenen dräi Points de vue kuckt, hei zu Esch guer net esou schlecht opgestallt sinn, strukturell. Doduerch datt mer eng eege Boite hunn déi Südstroum heescht, déi net nëmmen d'Netzer géréiert, mä och den An- a Verkaf regelt vu Stroum an déi zu 100% der Escher Gemeng gehéiert. An zu 100% der ëffentlecher Hand, wat wichteg ass a wat och e wesentlechen Ënnerschied ass zu Enovos Creos. Ech mengen datt mer eis bewusst musse sinn, datt Südstroum an engem fräie Maart operéiere muss, contrainst ginn ass do ze operéieren a mer wëssen och mengen ech alleguert, datt Südstroum och wäert Problemer kréie fir an Zukunft op deem fräie Maart als kleng Entitéit iwwerliewen ze kënnen. Duerfir ass et a mengen Aen ëmsou méi wichtig, datt een déi Fro vun der Produktioun ...

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Ech verstinn lech awer net falsch mat der Südstroum wann Dir sot, si kréie Problemer. Dir sidd jo net der Meenung, mir sollen déi Firma verkafen?

Marc Baum (Déi Lénk): Ëm Gottes Willen, Här Braz, ëm Gottes Willen dierfe mer se op kee Fall verkafen. Ech mengen, dat misst Dir awer och wëssen, datt dat ganz, ganz kloer eis Positioun ass. Och grad aus deene Grënn déi jo gesot gi si vun der demokratescher Emprise doropper. A vun demokratescher Emprise heescht och ëmmer, datt een de politesche Willen ëmsetze kann. Wéi dat jo zum Deel och mat Südstroum geschitt, mam Akaf vu sougenanntem grénge Stroum.

Ech mengen awer, wa mer net nëmmen aus der Vue, aus der Optik vun der Förderung vun erneierbaren Energien, mä och en vue vun Zukunft vu Südstroum ofzesécheren, misst een déi zwee Gedanken mateneen zesumme bréngen. Dat heescht, d'Produktioun vun alternativer Energie op där enger Säit a Südstroum op där anerer Säit, dat heescht e Plaidoyer fir mir hunn en ekonomeschen Ateur, dat ass Südstroum, deen an deem Beräich aktiv ass an datt et och an der

Responsabilitéit vu Südstroum kéint leie fir weider an d'Produktioun vun den erneierbaren Energien, esou wäit dat méiglech ass, anzewierken. Wat och zu enger Onofhängegkeet vis-à-vis zu engem Marché kéint féieren an och dozou géif bäidroen fir Südstroum mëttel- a längerfristeg ofzesécheren.

Den Här Jaerling huet et selwer a sengen Interventiounen gesot, de Wandmilleprojet ass problematesch fir deen zu Esch einfach esou ze adaptéieren. Den Här Braz huet och déi néideg Erklärungen ginn, nawell ass et awer esou, datt zu Rëmeleng eppes geschitt a grad op der Grenz zu Esch an d'Fro kéint ee sech stellen, firwat d'Escher Gemeng net méi proaktiv do virgaangen ass, firwat de Schäfferot do net méi proaktiv virgaangen ass fir op dee Wee ze goen. Ech mengen awer och datt Wandmillen eleng, an ech mengen dat schéngt jo och evident ze sinn, Wandmillen eleng ka keng Solutioun si fir Energieproblemer an och fir de Problem vun erneierbaren oder fir d'Förderung vun erneierbaren Energien. Mä et muss e Mix gi vu verschiddene Formen déi och virdrun hei ugeschwat gi sinn.

Ech denken datt dem Här Jaerling seng Motioun ganz wäertvoll ass, datt mer och op dee Wee solle goen. Mir wäerten déi Motioun och ganz kloer ënnerstëtzen. Mir musse kucke fir als Stad Esch weider verstärkt och am grenzüwwerschreidende Beräich ze kucke wou et Méiglechkeete ginn, wou mer kënnen och un EU-Fördergelder komme fir weider an d'Alternativenergien ze investéieren an duerfir ënnerstëtze mir déi Motioun voll a ganz.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Baum. Et ass dann um Knaff an duerno un den Hären Huss an Zwally.

Pierre-Marc Knaff (DP): Merci, Madame Buergermeeschter. Also ech menge vun der demokratescher Partei gëtt et e ganz kloere Jo zu alternativen Energien. Mir mengen awer net, datt d'Implantatioun vun Eoliennen zu Esch op eise Terrain duerchféierbar ass a mir mengen och net, datt Esch muss fir alles awer gebraucht ginn. Mir sinn eng grouss Industriestad. Mir sinn eng grouss Stad déi vill Leit ophëlt, wou vill Leit wunnen, wou vill Leit schaffen, wou vill Leit léieren, wou vill Leit forméiert ginn. Mir sinn eng Stad wou mer elo an Zukunft nach aner Aufgabe kréien. Eng Stad déi soll eng Uni hebergéieren. Mir sinn eng Stad déi wëll gären a verschidden Domaine Virreider spille wéi a verschiddenen

ökologesche Mesuren, am Ellergronn zum Beispill oder soss op anere Plaze wou mer a verschiddene Plaze Virreider sinn.

Ech mengen mir kënnen net fir alles qualifizéiert sinn. An ech mengen mir wäeren duerch eis Lag an d'Exiguitéit vun eise Terrain net qualifizéiert fir Eoliennen opzehuelen. Dat ass e Projet dee muss mengen ech op grouse Gewaannen installéiert ginn, wäit awer vun de Leit wou déi wunnen, well dat huet enorm Nuisancen. D'Nuisances sonores sinn enorm. An ech mengen et ass jo och wéinst deene wou verschidde Projekte schonn net gutt gehale gi sinn. Et ass net wéi wann een déi elo opstellt an da wär dat schéin. Nee, do gëtt ganz vill Kaméidi och produzéiert an ech gesi wierklech net, wann een eisen Terrain kuckt, wéi mir en elo nach hunn a mat där Begrenzung, mir hunn net méi ganz vill Plaz. Mir hunn nach de Crassier wou mer nach vläicht e bësse Plaz hu fir eis auszeweiden et c'est fini. Wann deen ofgebaut ass, jo. An dann ass et fäerdeg. Also esou vill Plaz fir ze expandéieren hu mer net méi. An ech mengen net, datt mir Plaz hu fir elo Eoliennen an ech weess och net ob dat och nach eis Aufgab ass fir elo nach Eoliennen hei opzehuelen, fir hei nach Energie ze maachen.

Ech mengen mir sinn aaner Weeër gaangen, den Här Braz huet et gesot. Mir hu probéiert aner Energien ze promovéieren wéi d'Sonnenergie, där mer och ganz favorabel entgéint stinn. Dat ass och eng Energiequell déi ee kann nach weider verbesseren. Mä ech mengen d'Wandmillen hei zu Esch, do ass keng Plaz derfir, schonn eleng nëmme well se ze no un de Quartier résidentiel géifen ugrenzen. Do muss eng gewëssen Distanz sinn. Eisen Terrain ass ze kleng ze gedrongen, mir hu keng Méiglechkeet méi fir do esou Saachen ze installéieren.

Wéi gesot et war flott, datt den Här Jaerling déi Diskussioun opgeworf huet. Ech mengen zwar nach ëmmer, datt dat awer surtout en nationale Sujet wär, well ech si sécher, datt mer am Land géife Plaze fanne wou déi Eolienné géife gutt stoen, mä ech mengen awer net, datt mir als Esch elo particulièrement gutt gerüst wäeren fir esou Saachen, fir elo och nach Eoliennen opzehuelen. Ech géif mech awer där Demande, insofern déi formuléiert ginn ass, fir nach en Avis anzehuele bei deenen nationalen Autoritéiten, fir gären deem zoustëmme oder och eventuell ze kucken, datt déi national Autoritéit géifen nach eng Etüd doriwwer maache loossen. Mä wéi gesot

mir a priori si ganz grouse Pro fir Alternativen, awer mir mengen net, datt et um Escher Territoire datt do sollen Eoliennen installéiert ginn. Mir hu keen Terrain fir se ze installéieren, mä awer och surtout mengen ech, kënnen mer net alles spillen. Mir maache scho ganz vill fir de Bien-être vun eise Leit, fir de Bien-être vum Lëtzebuerger Land. Ech mengen mir kënnen awer net qualifizéiert si fir alles ze maachen. D'Eoliennen déi gehéieren dohi wou vill Plaz ass an net op en Terrain wou d'Leit op engem klengen Terrain, op enger klenger Portioun Terrain ze vill zesumme liewen a mir hunn aner Aufgabe wéi elo dat doten.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Knaff. Et ass dann um Här Huss an duerno un den Hären Zwally a Codello.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Merci, Madame Buergermeeschtesch. Den Här Jaerling ass jo bekannt derfir hei am Gemengerot zënter Joere schonn zimlech aktiv ze sinn an ëmmer erëm Sujeten hei eran ze bréngen, wat begrëssenswäert ass. Ech mengen et geet him awer oft hei bei sengen Interventiounen esou, datt hie sech virkënt wéi wann hien hei géint Wandmille géif kämpfen, mam Sujet deen hien haut gewielt huet fir d'Wandmille kämpfen an eng Kéier net géint d'Wandmillen, mä d'Äntwert vum Här Schäffe Braz weist jo, datt wann ee sech fir positiv Saachen asetzt, datt een dann och ka Gehéier fannen.

Aus Grénger Vue wëll ech net vill iwwert dat erausgoe wat de Kolleg Félix Braz hei gesot huet, elo zum konkrete Problem zur Implantatioun vun eventuelle Wandmillen hei um Gaalgebierg oder ronderëm. Ech mengen do huet de Félix Braz alles gesot wat dozou ze soen ass. Ech wollt vläicht just zwou méi allgemeng Bemerkunge maachen. Eng do dervun, déi och schonn hei ugeschwat ginn ass iwwert d'Problematik vun der Energiepolitik, well et gi jo nach ëmmer vill Leit déi mengen firwat diskutéieren déi esou laang ëmmer erëm iwwert déi Energie do. Déi Leit déi dat mengen an déi dat och soen, hunn eppes net verstanen, nämlech datt d'Energiefro déi zentral Fro vum 21. Jorhonnert wäert ginn. Souwuel aus wirtschaftspolitischer Vue, wéi virun allem och aus sozialpolitischer Vue. Engersäits well mer riskéieren an ëmmer méi héich Pétrolspräisser eran ze rëtschen, mat wirtschaftleche Konsequenzen a soziale Konsequenzen déi enorm riskéieren ze ginn, well eis ganz Economie op dee Pétrol opgebaut ass. An anerersäits well ee muss wëssen – an

dofir sinn awer Initiative vun engem Gemengerot wichteg vun all Gemengerot wichteg Initiativen déi vun ënnen erop kommen an eng aner Richtung – sinn dohier wichteg well an der Energiefro am 21. Jorhonnert nach ëmmer déi al Fossilien net nëmme an de Startbléck setzen, mä déi setzen nach fest am Suedel. D'Kueleindustrie beispillsweis versiche virun ze maache mat deem desastréisen Effet op de Klimawandel. Si versiche virun ze maachen andeem se beispillsweis elo soen, datt se hir CO2-Emissiounen wëllen ënnerriedesch bunkeren a lagere. Dat heescht déi hunn nach laang net opginn. D'Atomindustrie setzt nach ëmmer fest am Suedel. An iwwert d'Halschent, dat wëssen déi wéinegste Leit, iwwer d'Halschent vum siwente Fuersungsprogramm vun der Europäescher Unioun, dat heescht vun alle Fuersungsgelder, ginn an een eenzege Projet deen heescht Iter. Dat heescht an d'Atomindustrie, an d'Atomfusioun. Eppes total Illusoresch wat eis d'Aen hei an Europa aus dem Kapp kascht, mä déi wëlle viru maachen an déi hoffen op eng Renaissance vun der Atomenergie. Souwuel an Däitschland mat hirer Laufzäitverännerunge wéi och a Frankräich setzen nach ëmmer déiselwech do déi elo hoffen eng Renaissance vun der Atomindustrie kënnen ze maachen, an déi versichen all aner Alternativen ze ënnerdrécken, well se selwer wëllen de Profit dovunner behalen. Dat muss ee wëssen. An derfir ass et wichteg, datt ee versicht a Richtung vun erneierbaren Energien, vun Energieeffizienz an Energiespierung ze goen, fir Alternative. An do kann a muss all Gemeng mat maachen do derbäi. An dee Kampf dee muss och um Gemengeplang géint déi grouss Monopolen, sief et Kuelenindustrie oder Atomindustrie an esou viru gefouert ginn.

Elo just nach eng kuerz Remarque awer nach a méi präzis an deem dote Kontext zu Wandmillen, net elo zu deem wat elo hei dee Park hei a Frankräich oder eventuell hei zu Esch. D'Problematik vun de Wandmillen ass déi, dat ass vun engem Virriedner virdru gesot ginn, ass eng wou een net iwwerall Wandmille kann opbauen. Net nëmme wéinst dem Ënnergrond, gell, mä dat kann een net iwwerall maachen, an et ass schonn esou, datt een och Wandmille soll méiglechst wäit vun den Uertschaften ewech loossen, einfach wéinst enger Rei vu Problemer Kaméidi an esou virun, esou datt een am Fong zwou Varianten nëmme gëtt. Déi eng Variant ass déi, déi am Moment probéiert gëtt, grouss

industriell probéiert gëtt, rieseg Wandparken zum Beispill an d'Mier ze bauen. An d'Nordsee oder Ostsee an esou virun. A vun do aus an d'Land eran ze liwweren. Dat ass déi eng Léisung. Dat bleift nach ëmmer eng groussindustriell Léisung.

Et gëtt awer eng aner Léisung. Här Jaerling. Et gëtt eng aner Léisung. Just do spille politesch Machtverhältnissen eng Roll fir datt déi am Moment nach net duerch kënnen. Et ass virun zwee, dräi Joer vu franséische Wëssenschaftler an den ëffentleche Fuerschungsinstituter sinn nei Wandmillen entwéckelt ginn. Nei Wandmillen. An zwar net Wandmillen déi ganz héich mat deene Rieder déi dann dréinen, nee, nee. Et si Wandmillen entwéckelt ginn déi funktionnéieren, déi jiddweree kann op säin eegene Daach setzen, net méi grouss wéi wéi eng Radiosantenne. Net méi grouss wéi eng Radiosantenne. Dat heescht, dat ass en Dénge mat engem Poul bannendran, mat enger Lichtmetallfolie déi esou encastréiert ass, esou do ronderëm an déi en extrem gudd Rendement huet an déi ee kann, déi jiddwer eenzel kéint op säin Daach an alle Stied setzen. Et wier d'Léisung vun der Energie- vun der Elektrizitätsfro iwwerhaapt. Wann dat géif gemaach ginn. Just, ween huet dorunner keen Interêt? Well dann hätte mer eng dezentral Stroumproduktioun fir jiddwereen. Ech mengen déi Fro déi ech gestallt hunn, ween huet un esou enger Léisung keen Interêt? Ech mengen do ass d'Äntwert evident. Et ass dat wat ech an der éischter Interventioun gesot hunn, nämlech d'Kuelenindustrie huet keen Interêt, d'Pétroliindustrie huet keen Interêt an d'Atomindustrie, als grouss Monopolen déi wëllen europawäit virun alles beliwweren an hire Profit maachen. Dat heescht also, et besteet déi Léisung. Ob se sech duerchsetzt, hënt dovun of, vum politesche Kampf fir aner Léisungen an erneierbar Energien, plus dat wat den Här Félix Braz gesot huet. Och Energieeffizienz an Energiereduktiounsprogrammen hunn en immens Potential, net nëmmen an den energiepolitesche Froen, mä och am Sozialen an och an der Schafung vun Aarbechtsplazen. Ween esou Systemer entwéckelt, schaaft d'Aarbechtsplaze vun der Zukunft. Just dat ass e politesche Match. Et ass kee reng technesche Match. Et ass e politesche Match, ob sech Kuelen, Atom a Pétrol virun duerchsetzen oder ob eng demokratesch nei Energiepolitik vun ënnen erop sech kann

duerchsetzen, déi favorabel ass fir d'ganz Bevelkerung aus sozialen an ekologesche Grënn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Huss. Et ass dann um Här Zwally.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt als CSV och e puer Remarquë maachen zu der Diskussioun hei. Wollt och dem Här Jaerling felicitéieren dass hien déi Initiativ ergraff huet fir dat heiten an de Gemengerot ze bréngen. Ech menge mir sinn eis allegueren eens, dass mer, wat déi nohaltig Entwécklung wat d'Energie ubelaangt, Nohuelbedarf hunn a wa weltwäit, respektiv och an Europa vu 1.500 Offshore Wandmille geschwat gëtt, déi solle gebaut ginn op engem Terrain deen esou grouss ass wéi Lëtzebuerg, ech mengen da kënne mir och hei an deem Gemengerot eng Diskussioun féieren iwwer dat wat eng Wandmille fir eis ka bedeuten oder net. Et ass och esou, dass um Niveau vum nationale Plang och eppes besteet a wou och dann initiéiert gëtt fir aus de Fossilenergien eraus ze klammen, mëttelfristeg bis 2020, wat d'Reduktioun vun den CO₂-Emissiounen ubelaangt, do war am Plang 20 bis 30 % virgesinn. Gëschter an der Diskussioun déi d'Chamber hat, ass dat reduzéiert ginn, och op Grond vun den Aussoen déi de Wirtschaftsminister gemaach huet, déi einfach gesot hunn et ass technesch net machbar fir dat ze maachen. An do si mer dann op e Prozentsaz vun 9% komm. Ech mengen och dat ass eng Ausso déi een net soll verléieren an déi och säi Stellewäert an deem ganzen huet an doriwwer eraus mengen ech am Abrëll, ass an der Chamber an der zoustänneger Chamber doriwwer diskutéiert ginn an et ass och e Kölner Expert engagéiert gi gewiescht dee sech sollt domatter ofginn an deen och e Rapport iwwer dat Ganz gemaach huet.

Et gëtt nach en zweeten Deel, dat ass de Rapport d'activités vun 2009 deen een och um Internet erëmfënnt. Dat ass e Rapport deen iwwer 230 Säiten ausmécht an deen ass och ganz interessant. Ech kann och jiddwerengem deen nëmmen empfiele fir dat ze maachen. Do gëtt och drop higewise wéi et bei eis dann am Land ausgesäit, wat d'Wandmillen ubelaangt. Wourëmmer dass e Park ass. Wou nei Demandë sinn, respektiv do wou integréiert nei Wandmillen dragesat ginn a Parken déi scho bestinn.

Eng vun deenen Demandë war och dat wat hei scho gesot ginn ass, wou den Här Braz och scho gesot huet, dat ass e Projet de construction um Niveau vu Binsfeld, respektiv Rémeleng a Kayl. Wou awer och e Saz dra steet, dee mech dann awer och ophorche gelooss huet, nämlech dat dass si géifen elo mol fir d'éischt kucken oder respektiv ee misst am Ae behalen, dass déi aner Sait vun der Grenz en ähnleche Projet géif lafen an dass si net richtig wësst – oder op d'mannst ass et doraus eraus ze liesen – dass se net richtig wësst ob se dann elo géifen op de Wee goe fir dat dote selwer ze maachen oder an d'Kooperatioun mat deem wat do amgaangen ass ze geschéie fir do Kontakt opzehuele fir dat dann esou ze maachen.

Et ass och nach de wirtschaftlechen Aspekt deen een domatter ka verbannen. Dat liest een och an deem Rapport eraus. Ech maachen do elo net explizit Reklamme dofir, mä et gëtt eng CFL-Cargo, eng Gesellschaft déi lëtzebuergescher Natur huet. Muss wëssen dass CFL-Cargo mat Sätz zu Esch, ëmsou méi wichteg ass dat fir och eng Kéier hei ze mentionéieren. Et schaaft och Aarbechtsplazen an et schaaft och Aarbecht. Et muss ee wëssen, dass den CFL-Cargo deen u sech jo am Gütertransport haaptsächlech tätég ass, net eleng hei am Land, mä och iwwer d'Grenzen eraus, sech Maarter siche geet fir kënnen Transporter ze fueren. Elo gëtt et een zu Dänemark, do gëtt et dat och. Déi hunn och do e Maart opgemaach an CFL-Cargo sinn ee mat deenen éischten déi u sech mol getest hu fir kënnen ze kucke fir déi Rotorblätter déi bis 50 Meter kënne laang sinn, fir déi kënnen ze transportéieren. Dat ass en Test dee gemaach ginn ass, deen interessant ass net eleng do op deem Maart wou dat dote stattfënnt, mä och innerhalb vun Europa. Well wann een den Transport op de Schinne féiert dee bis zu 50 Meter ass, dann ass dat en exzeptionelle Convoi deen dat beinhalt. Dat ass net einfach auszuféieren. Dat kann een net maache well d'Gréisst vun de Waggonge ganz oft nëmme maximal bis zu 25 Meter ginn an da musst Dir och kënne wëssen, wann een esou en Transport vu 50 Meter mécht, da muss een och kënnen d'Infrasstrukture an déi néideg Waggongen hu fir dat kënnen ze transportéieren. Insofern ass deen Test positiv verlaf, esou dass een dann och kann hei behaupten, dass et och wichteg ass am wirtschaftleche Kontext déi doten Diskus-

sioun ze féieren an och ze wëssen dass dat och wichteg ass fir de Wirtschaftsfacteur an deem ganzen.

Wat fir eis wichteg och ass fir d'CSV, dass et technesch méiglech ass fir dat kënne ze maachen an ech ënnerstëtzen dat wat hei den Här Huss gesot huet, et ass eng Evolutioun amgaangen. An déi Evolutioun ass jo wéi all aner Wirtschaft, a wirtschaftleche Zweiger wou Recherche gemaach ginn, och hei evolutiv an ech sinn och senger Meenung dat hunn ech scho virun enger Zäitche gesot a behaapten ech haut och nach, dass et privat muss méiglech sinn, dass ee sech selwer kann um Niveau vun der Elektrizitéit bedéngen. An ech sinn och iwwerzeegt dass wa 15 Joer, 20 Joer kommen, da wäert dat och an deem Sënn geschéien. Da wäert jiddweree fir sech kënne selwer seng Energie produzéieren a selwer domat suergen, dass dat ka geléngen.

Et ass och nach en Deel vun der Sécherheet dee fir eis och wichteg ass, deen hei mentionéiert ginn ass. Mir kennen allegueren eise Raum, Territoire dee ronderëm Esch ass, ass ganz wichteg ze wëssen, dass do während Jorhonnerten ënnerierdeg exploitéiert ginn ass wat den Ënnergrond ubelaangt an ee sech net soll drop verloossen, dass dat hält oder net hält, well dat ass e Risiko deen doudsécher hei bei eis an der Ëmgegend domatter verbonden ass an dee soll een net aus den Ae verléieren. An doriwwer eraus mengen ech, si mer e klengt Land. Dat klengt Land wat u sech och Contrainten huet an ech schwätzen do mol einfach d'Contrainte vum Loftverkéier un. Ech menge mir hunn e Korridor dee ganz genau definéiert ass. Mir müssen och wësse wa mer esou eppes opstellen, ass relativ héich an dat gëtt och net einfach wat d'Sécherheet vun dem Loftsecteur ubelaangt vun de Flieger déi sollen erop an erof goen an ech mengen dat ass och eng Diskussioun déi een net dierf aus dem Ae verléieren déi och wichteg ass.

Ech hunn awer hei nach eng Bemierkung ze maachen um Niveau vun der transfrontaliärer Logik. Ech kann d'Meenung mander deelen, och wa se vläicht um nationale Plang eng aner ass wéi déi déi mir hei elo sollen huelen. Den Här Braz huet vun den Zillänner geschwat déi net Frankräich solle sinn. Ech kann een Deel dovunner verstoe wann hien déi Aussoe mécht, déi awer méi op engem nationale Plang kënne gemaach ginn, mander op engem Gemengeplang well ech erënneren

awer ganz gären drop, dass mer um Niveau vun eisen Diskussiounen an der Stadtentwécklung, respektiv och an deem wat mer an Transfrontaliäre maachen, ëmmer erëm gebonne si mat eise franséischen Noperen iwwert alles ze schwätzen an duerfir kënne mer eis mengen ech net erlaben, och op dësem Plang d'Diskussioun net ze féieren, well et och wichteg ass fir dat kënne ze maachen.

Deem gesot géif ech da schléissen andeem ech da géif och proposéieren, dass een déi ganz Diskussioun, haaptsächlech och wat d'Wandmillen ubelaangt, eng Kéier ka mat an déi zoustänneg Kommissiounen huelen. Et ass och wichteg ze wëssen, dass d'Stadtentwécklungskommissioun gëschter getaagt huet an dass mir och interesséiert sinn un esou Projeten déi iwwergräifend sinn an an deem Sënn wäerte mer och déi Motioun déi den Här Jaerling, a mir maachen do eng Ausnam, well hien ausnamsweis mol eng Kéier fei mat eis war, maache mer et dann och esou, dass mer déi Motioun hei wäerte mat ënnerstëtzen. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Zwally. Et wier dann um Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëlt dann och ganz speziell dem Interpellant Merci soen deen dat haut op eng Aart a Weis bruecht huet déi et awer menger Meenung no ervizesträchen ass. Hie war ganz gutt preparéiert, hien och déi Kontakter scho mat de Fransousen informell opgeholl gehat fir sech fir haut ze preparéieren. Ech wëlt och dem Schaffe Braz op seng éischt Interventioun Merci soe well hie schonn op wichtegst Punkte geäntwert huet, mä virun allem huet awer den Här Jaerling mat dëser Interpellatioun gewisen, dass dat heite wichteg ass an et geet iwwert d'Wandmillen eraus. Mä en Escher Gemengerot ass mengen ech déi Instanz déi sech awer iwwer Energiepolitik soll Gedanke maachen a sech och échangéieren. Wann Energiepolitik um nationale Plang an och um internationale Plang wichteg ass, dann hunn d'Gemengen awer och e Rôle ze spillen a vläicht wat zu Kopenhagen um ganz héijen Niveau dann en Echec ginn ass, dat gëtt wéi den Här Huss et och scho gesot huet, um kommunale Plang wann eng Bewegung vun ënnen erop kënnt, da kann dat awer zu Succès féieren an all

kommunale Politiker ass responsabel och fir d'Energiepolitik an dofir geet dat ganz hei iwwert déi Wandmillen eraus.

Ech wëll och guer net méi op déi Argumentatioun eragoe wou den Här Braz jo gesot huet, mä et schéngt mer awer wichteg ze sinn, dass mer dee grenziwwerschreidenden Aspekt awer och haut ënnerstrach hunn. An och den Här Braz do eng Ouverture gemaach huet. Eng Erëffnung wéi kënne mir vläicht mat de Fransousen do kooperéieren, ouni wëllen déi Kooperatiounspolitik do als ?????? ze huelen. Mä mir hu jo schonn eng deementsprechend Form mat grad deene Gemengen. Dat ass jo am Kader vun hirer Eco-Cité wou mir als véier Südgemengen hei mat Monner-ech, Rémeleng a Suessem, jo och mat op de Wee gaange sinn an dee Projet mat ënnerstëtzen, och virun de franséischen Instanzen dat gemaach hunn, esou dass dat e Succès ginn ass an dass elo den Eco-Cité op dem Site vu Micheville ee vun deenen 13 ass deen zréckbehale ginn ass. A firwat net och hei nodeems wéi den Här Braz et gesot huet, Etapp fir Etapp d'Diskussiounen ufänke mat de Fransousen, vläicht déi zoustänneg Kommissiounen, Stadtentwécklung, Ëmwelt, Service industriel mat invitéieren an da kucke wéi dee Projet bei hinne mol weider leeft. Well déi Dokumentatioun wou mer vum Här Jaerling kritt hunn, wou ech och nach eng Kéier Merci soen, misste mer awer och elo mol mat néidegen Explikatiounen vu Säite vun der Communauté des communes hei duergestallt kréien an dann een Echange de vue maache wéi mir eis do kéinten drunhänken. Ech si frou, dass et och ouni Kreatioun vun engem GECT mol leider mol op de Wee geet, dass mer hei iwwer méi konkret grenziwwerschreidend Projete schwätzen. Et ass vläicht de Beweis, dass een net e GECT muss hunn. Dat ass awer d'Zil fir dat ze maachen, well mer dann och vill besser un EU-Fördergelder kommen an ech wëll och rappeléieren, dass mer hei och eis heibannen och d'Ressource humaine ginn hu mat der Astellung vun engem Economist, wou ganz kloer an der Description de tâche steet, dass dee sech soll mat den EU-Fördergelder a mat de Fonds structurels beschäftege wou d'Stad Esch kann dru kommen.

Dëst gesot, waarden ech mat Spannung drop wéi dat heite weidergeet a soen nach eng Kéier dem Interpellant Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Codello. Mir géingen dann dem Interpellant d'Wuert ginn an dann herno nach e lescht Wuert vum Schäfferot.

Aly Jaerling (Indépendant):

Merci, Madame Buergermeeschter, mä awer och ganz besonnesch Merci fir déi allgemeng positiv Approchen déi hei de Gemengerot gemaach huet. Ech menge mir sinn et och gewinnt, dass wa mer Saachen hunn déi sérieux a grëndlech iwwerluegt sinn, dass mer dann all an eng Richtung ginn. Ech wëll dat hei begreifen, dat ass net fir d'éischt an dat ass och net nëmmen, et ass och näischt Extraes wann dat vun engem Oppositionspolitiker kënnt, och dat war scho ganz oft do an ech mengen dat ass och besonnesch hei am Escher Gemengerot iwwerhaupt ze begreifen. Well ech mengen elo kënne mer jo nach wierklech e bësse positiv schwätzen, well den nächste Mount da wäert et schonn op den 9. Oktober d'nächst Joer lass goen. Dann ass d'Objektivitéit déi wäert dann ëm Niklosdag fleete goen.

Mä ech wëll soen de But vun der Interpellatioun ass am Fong erreecht. Et ass jo net nëmmen ëm d'Wandmille gaangen. Et ass einfach drëms gaangen, dass mer eis méi Méi mussen gi fir eben an d'Richtung vun erneierbaren Energien ze denken. An do wëll ech ganz besonnesch dem Här Huss Merci soen, deen et wierklech op de Punkt bruecht huet wéi et an Zukunft soll goen an awer och Merci soen, dass hie besonnesch awer am Kontext Wandmillen nei Erkenntnisser hei matgedeelt huet déi net bekannt sinn. Dat heescht wou et awer Méiglechkeete gëtt d'Wandmillen an enger anerer Form ze notzen, wou praktesch all Haushalt seng eegen Energie kann notzen. Ech mengen, dat ass jo eng fantastesch Evolutioun wou et awer derwäert ass driwwer ze schwätzen a wou et awer besonnesch derwäert ass, dass mer dat net aus den Ae verléieren an do mathëllefen, dass et awer an déi Richtung geet. An dann natierlech wëssend awer, dass just déi déi dat wëlle verhenneren, un der Muecht setzen, dat ass leider esou.

Wat fir mech an der Diskussioun iwwert déi grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht wichteg ass, ass et fir mech jo natierlech kloer, dass wa mer eis investéieren an de Projet vun der Val de l'Alzette, dass dat natierlech donnant donnant ass. Dass mer eis do net nëmme finanziell bedeelegen, mä dass mer och eppes zeréckkréien. Ech mengen dat war jo sousentendu. Ech men-

gen do verlossen ech mech awer op de Schäfferot. Ech mengen Dir gitt jo net hin an Dir verdeelt d'Bonbonen an Dir kritt nëmmen de Pabeier erëm. Dat ka jo net sinn. Dofir wollt ech soen, ech mengen an déi Richtung mussen mer goen.

Ech wëll awer zu Rëmeleng eppes soe wat wichteg ass a wou ech vum Ministère aus weess, Här Braz, dass dee Rëmelenger Projet a Fro gestallt ass wéinst dem Aarteschutz, well eben do europäesch Direktive sinn déi am Fong déi Fliedermais déi do an de Grouwe sinn, gi geschützt an et muss gekuckt ginn, ob déi Wandmillen effektiv net d'Entwécklung an d'Erhaltung vun där Aart vun Déier ka stéieren. Dat ass e wichtigen Aspekt wou mer gesot ginn ass vum Ministère, dass et do eventuell keng Genehmegung géif ginn ebe just dowéinst. A wat och wichteg ass, fir dass och do gekuckt gëtt, dass wann esou Saache gemaach ginn, dass dann awer all Elementer ganz kloer gekuckt gëtt. Dat hunn ech och hei versicht ze erklären. Ech mengen ech hu versicht de Pour an de Contre vu Wandmillen um Escher Territoire ze kucken. Den Här Knaff huet gemengt mir missten elo hei higoen a soe mir hätte se gär oder net. Nee, ech hu versicht de Pour an de Contre a jiddwerengem d'Méiglechkeet ze gi fir ze iwwerleeën ob dat méiglech ass. Mir hu jo elo festgestallt, dass dat aus verschiddenen Ursaache praktesch net méiglech ass. Mä d'Konklusioun vun deem ganzen ass awer, an dat schéngt mer dat wichtigst ze sinn, dass mer a Richtung gi méi an erneierbar Energien ze tendéieren, dass mer a Richtung gi fir mat aneren zesummen ze schaffen, dass mer a Richtung gi fir haaptsächlech Gelder aus den europäesche Strukturfongen eraus ze kréie wa mer grenziwwerschreidend schaffen. An ech mengen déi Konklusioun, wa mer déi Konklusioun hei haut erauskréien, ech mengen da si mer schonn e gudde Schrëtt no vir.

Wat déi aner Saache si wou den Här Huss gesot huet, vun der neier Aart erneierbar Energien, wou jo Wëssenschaftler Saachen entwéckelt hunn déi wierklech notzbar sinn, esou schéngt et mer, dass do awer d'Europaparlament och eng Roll ze spillen huet, fir awer do anzewierken, dass awer esou wëssenschaftlech Erfindungen, dass déi awer onbedéngt zukunftsorientéiert mussen agesat ginn an dass mer lues a lues op dee Wee kommen.

Dofir soen ech nach eng Kéier all Intervenante Merci. Ech menge mer haten eng positiv Diskussioun a wa mer elo wierklech mat deenen zoustännegen Instanzen an och mat de Leit vun der Val de l'Alzette déi Diskussiounen ofgeschloss hunn, ech géif mengen, da si mer e Schrëtt méi wäit an da kënne mer nach eng Kéier kucken, ob wat fir e Wee dass mer dee Moment ginn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Jaerling. An dann nach eng lescht Remarque vum Ressortschäffen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG):

Jo, Merci och all den Intervenanten déi, wann ech dat alles richteg interpretéieren, grosso modo zu der Initiativ vum Här Jaerling hir Zoustëmmung ginn hunn. Ech krut net direkt Froe gestallt, dofir brauch de Schäfferot och keng ze beäntweren. Dir hutt elo just nach eng Kéier eng Informatioun ginn, dass déi Wandmillen op Rëmelenger Säit eventuell a Fro gestallt wier, dat sinn net déi Informatiounen déi mir hunn, mä dat kënne mir gare präiwen. Sollt dat allerdéngs si mat Grënn vum Aarteschutz, da riskéiert et awer do wou op Escher Säit se kéint stoen, genau d'selwecht ze sinn. Well dat ass direkt niewendrun. Mä dat muss ee präiwen. Dat kënne mer präiwen.

Dat gesot, nach eng Kéier Merci a mir géingen dem Gemengerot proposéieren d'Motioun vum Här Jaerling unzehuelen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la motion de M. Jaerling concernant l'implantation d'éoliennes sur le territoire de la Ville d'Esch.

Texte de la motion:

De Gemengerot vun der Gemeng Esch, nodem eng prinzipielle Diskussioun

iwwer d'Implantatioun fir Wandmillen um Escher Territoire gefeuert gouv; nodem datt vu Regierungssäit och d'Investitiounen an Alternativenergien gefördert ginn; nodem datt den Ausstieg aus der Atomenergie eng vun den energiepolitischen Prioritéiten ass, nodem datt d'Implantatioun vu Wandmillen eng Alternativenergie duerstellt;

nodem eng méiglech Zesummenarbecht mat der franzéischer Communauté des communes Val d'Alzette am Bereich vun engem gemeinsamen Wandmillepark envisagéiert kënn ginn, an esouguer an dem Kontext kënn op EU-Fongen zeréckgegraff ginn,

fuerdert dofir de Schäfferot op D'Autoritéiten vun der franzéischer Communauté des communes ze kontaktéieren, fir am Détail iwwer deenen hiren Wandmilleprojet informéiert ze ginn;

Dem Gemengeroot d'Konklusiounen vun deeër Entrevue ze présentéieren, am Hëllef op eng definitiv Entscheedung am Kontext vun der Implantatioun vu Wandmillen op Escher Territoire a grenziwwerscheidender Zesummenarbecht.

mat den zoustännegen Servicer vun der Regierung Kontakt opzehuelen fir eng méiglech Participatioun un esou engem Projet.

10. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2011: décision

Vum Wandschäffen zum Bëschschäffen. De Punkt 10 Plan de gestion des forêts. Här Tonnar.

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): Hei si mer da mol erëm zréck um Buedem vun de Realitéiten a mer gesi wat déi Naturenergien alles kaschten. Dat ass ëmmer ganz schéin iwwert dat alles ze schwätzen. Dir hutt hei de Plang vun dësem Joer. Dir gesitt wat do als Recettë kënn wann ee Beem verkeeft. Dat si 64.200 Euro an d'Dépense fir d'Beem ëmzeschloen a fir se ze verkafen a fir se aus dem

Bësch ze droen, sinn 181.090 Euro, esou dass en Exedent vun Dépense fir ee Joer ass fir d'Gemeng vun 116.890 Euro. Dat ass net d'Joer anescht oder méi oder manner. Dat ass praktesch esou wéi et all Joer ass. Ech géif lech bieden dat ze stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2011.

11. Transactions immobilières; décision

Bei den Transactions immobilières ënner Punkt 11 wollt ech de Bauteschäfte froen ob do en extraen Aspekt ze signaliséieren ass? Soss kéinte mer eventuell déi 5 en bloc stëmmen? D'CFL-Konventioun ass gestëmmt. Jo.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Déi zwou éischt si Sessions à titre gratuit fir eng Rectificatioun vum Domaine public ze maachen. Dann ass déi drëtt ass en Acte de cession tëscht dem Office social an der Stad Esch. Den Office social hat iergendwann eng Kéier en Haus geschenkt kritt an dat cédiert en elo un d'Stad Esch fir et ze integréieren an de Park vun de Logements à caractère social. An dat véiert ass en Haus wat mir zu Déifferdeng haten, wou mer an enger Co-Propriétéit waren, wou mer schonn eng Kéier cédiert haten, wou awer do mer d'Approbatoun net kritt hunn, dat elo versteet ginn ass, a wou mir dann 195.000 Euro als Gemeng erakriegen dofir.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote. Alles mateneen? Sidd Dir domat d'accord? Jo.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker

– M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières.

12. Devis supplémentaire; décision

Da bleiwe mer nach ee Moment beim Bauteschäfte fir den Devis supplémentaire am Zesummenhang mat der Lallenger Schoul.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, et sinn der zwee. Dat éischt ass en éischten am Zesummenhang mat der Jean Jaurès Schoul. Do war zum Schluss vum Projet décidéiert ginn och nach eng Cuisine pédagogique dran ze setzen an och e Brennuewe fir Poterie am Kontext vun de pädagogeschen Aktivitéiten. Dee Moment war eise Service dovunner ausgangen, dass et nach géing duergoe mam Budget an herno wéi d'Décompte gemaach gi sinn, war et just ginn. Duerfir proposéiere mer dann elo en Devis supplémentaire vu 40.000 Euro fir déi zwou Aktivitéiten an déi zwou Investitiounen do ze stëmmen.

Dat nächst ass d'Lallenger Schoul wou et e bësse méi ass. Do ass als éischt e Surcôt op den Aarbechten déi duerch d'Soumissiounen entstane sinn. A bei de Gros-oeuvre a bei dem Génie technique an dann awer nach e puer Positiounen déi net am Devis initial waren. Dat ass de Mobilier vun der Schoul a vun der Structure d'accueil. De Logement vum Concierge dee war 30 Joer net méi frësch gemaach ginn, deen huet misste frësch gemaach ginn. D'Ventilatioun vum alen Deel déi war och marode dat hu mer missten anticipéieren. An dat anert ass tous risques chantier wou ofgeschloss ginn ass an ech mengen dat ass och net onsénneg op där Plaz wou mer do schaffen. An da letztendlech de Bureau de contrôle.

Et ass esou, dass déi Sue vun deem éischten Deel budgétaire d'nächst Joer sécher virgesi sinn, mä mir wëllen awer elo net an de Versuch kommen dofir huet den Architekt proposéiert deen Devis elo schonn ze stëm-

men. Deen Devis elo schonn approuvéieren ze loosson a soubal wéi de Budget do ass, kann de Chantier fléissend virgoen an dass mer och keng Zäit einfach elo verléieren duerch prozedural Grënn. Dofir géing ech proposéiere fir dass dee Chantier do kee Versuch kritt, dass mer och effektiv wéi et geplangt war, se um Enn, also fir dat nächst Schouljoer disponibel hunn, dass mer deen Devis da stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei sinn e puer Wuertmeldungen, an der Reienfolleg den Här Baum, den Här Jaerling, den Här Zwally.

Marc Baum (Déi Lénk): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. De Bauteschaffen huet grad gesot, datt deen zweeten Devis e bësse méi wier. Dat ass awer en ellenen Euphemismus. Hei schwätze mer vu bal 1,6 Milliounen Euro. Dat si méi wéi 60 Milliounen aler Frang. Dat ass net e bësse méi. Dat ass wesentlech méi. Dat ass wesentlech méi. Richteg, et sinn insgesamt 20% méi wéi dat wat ursprénglech virgesi war. Do muss ee sech awer mengen ech e puer Froe stelle wat d'Organisation vum Chantier ugeet, wat den ursprénglechen Devis ugeet, wat d'Planung vun deem ganze Chantier ugeet. Wann ech zynësch wier, géing ech ech soen, kéint dat eventuell d'Kompensation si fir de Shanghai-Pavillon. Well ech natierlech net zynësch sinn, soen ech et natierlech net. Ech mengen, datt ee sech hei wierklech misst aner Gedanke maachen. 1,6 Milliounen dräiwier, also ech hunn domat meng Problemer.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et wier dann un den Häre Jaerling an Zwally.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech mengen, Madame Buergermeeschter, ech wëll dat net widerhuele wat den Här Baum gesot huet, mä ech hunn och prinzipiell Bedenken, dass mer hei systematesch awer Devis supplémentaires stëmmen, net nëmmen elo, dass dat awer elo scho joerelaang geet, an dass einfach d'Fro sech stellt mat de Berechnungsmoduse vun all deene Projeten déi do sinn. Et ka jo net nëmme sinn, dass et iergendwéi elo duerch de Bauindex oder duerch Sécherheetsbestëmmunge méi deier gëtt, mä et sinn ëmmer iergendwéi Ursachen. Et huet och näischt, ganz oft näischt mat engem Marché de gré à gré ze dinn. An da si mer ganz oft konfrontéiert heimatter, dass mer da fir déi Devisen, déi Devis supplémentaires do ze garantéieren, da Suen aus anere Projeten

huelen, wou mer da soen, déi ginn dëst Joer net realiséiert, déi ginn d'nächst Joer realiséiert. Dat kënnt ee verrieden, mä d'Fro déi ech mer einfach stellen, ech mengen do sinn der ganz bestëmmt déi rechne genau esou wéi ech. An ech weess wéi dat ausgeet. An dofir géif ech awer mengen, dass Dir awer an Zukunft sollt vläicht elo méi, ... Ech weess net wat fir eng Kontrollorgan oder ob mer iwwerhaupt Kontrollorganer hu fir dat do ganz ze verfolgegen. Ech mengen an der Chamber ass e Gesetz gestëmmt gi fir effektiv de Fortgang vun de gestëmmte Projeten, vun de gestëmmten Zomme fir Projeten ze kontrolléieren an och ze kontrolléieren, wisou dass déi Saachen do méi deier ginn. An ech géif mer mol d'Fro stellen, ob mer net vläicht eng Kéier och mol missten eppes esou hei an der Escher Gemeng aféieren, eng Kontrollinstanz fir ze kucke fir de Suivi vun de Projeten a fir ze kucken, wisou dass op eemol iergendeppes méi deier gëtt. Ech mengen, wann een eng Strooss oprappt, do kann ee soen ok, hei do ass awer eppes wat elo dobäi kënnt. Do kann een nach verstoen, dass een da seet, ok, elo rappe mer net nach eng Kéier op, elo maache mer dat. Dat kann ee verstoen. Mä bei verschiddene Projeten ass et onverständlech an et ass och onverständlech, wéi den Här Baum gesot huet, dass wann awer en Objet ëm déi 20% méi deier gëtt, da muss ee sech awer Gedanke maachen, wéi dee Projet dann awer ausgeschafft gëtt. Dofir géif ech awer mengen, et misst onbedéngt awer geschéien, dass all Projet oder all Investitiounen awer missten iergendwéi an hirer Entwécklung misste méi genau verfollegt ginn, dass mer net ëmmer erëm hei mussen norüsten an net ëmmer erëm Suen aus anere Projeten eraushuelen an déi verschieben, fir dann eben eng Rei vu Prioritéiten ze setzen. Ech mengen dat kann net sinn an dofir misst ee sech fir d'Zukunft eng aner Aart a Weis iwwerleeën.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Et ass dann um Här Zwally an duerno un den Häre Codello an Huss.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech menge mir hunn als CSV schonn ëmmer drop higewisen, och an de Budgetdiskussionen, dass et fir eis enorm wichteg ass, dass bei esou Budgeten, also Devisen wéi dat heissen onbedéngt eng Präzisioun muss dra kommen. Wann elo eng Kéier mol eppes geschitt, en cours de route, ech mengen dat ass jo och keen deen hei net kann heihinner kommen an zu eis soen, hei

dat doten ass eis elo geschitt. Dat ass en Imprévu. An dann hu mer ëmmer matgestëmmt. Ech sinn awer der Meenung, dass dat heissen e Prozentsaz ass dee relativ héich ass. A wéi meng Virriedner och scho gesot hunn, muss ee vläicht higoen an den Architekten da wa se eppes presentéieren, kloer soen dass wa se prozentsazméisseg iwwert deem leie wat se am éischte maachen, dass se dann näischt ze fuerderen hunn. An dass se dann och näischt kréien. Well dat schéngt mir awer en Instrument ze sinn, deen een och eng Kéier muss gebrauchen, well soss hu mir hei d'Impressioun wéi wann ee mol einfach ufänt mat engem Devis sommaire an da gëtt et en Devis deen einfach proposéiert gëtt an dann en cours de route komme mer permanent heihinner an da maache mer hei Zousatz vun 1,6 Milliounen, wat jo awer net näischt ass. Also ech menge mir hunn als Fraktioun hei décidéiert, dass mer gären hätten, dass déi zwee Devisen eenzel gestëmmt ginn. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Gutt. Merci, Här Zwally. Et ass dann um Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter, ech wollt och kuerz op deen Devis do agoe well mer och d'Bemierkung vun der Finanzkommission mech do och drop opmierksam gemaach huet. Also dat hei huet awer wierklech e bëssen d'Impressioun wéi wann e bëssen do an d'Loft do geplangt gi wier. Déi Idee vum Här Jaerling hei dass awer hei e Contrôle suivi régulier soll am Haus stattfannen, deen ass awer nëmmen ze begrëissen. Well et ass wéi scho gesot ginn ass, dass mol ëmmer bei engem Devis a bei engem gréisseren Projet eppes dertëscht ka kommen, dat hate mer scho regelméisseg hei, da si mer och mat op de Wee gaangen, mir hunn dat mengen ech esouwäit ech kann dat soen, heibannen och unanime gestëmmt. Wa mer awer elo hei a Barragë kommen, dass dat awer 20% méi Käschte sinn, dann denke mir awer als LSAP-Fraktioun, dass deen Architekt oder dee Büro sech awer vis-à-vis vum Schäfferot ze rechtfärdegen huet firwat dat ass. An ech denken awer och, dass de Schäfferot, an dat froe mer hei als LSAP-Fraktioun, bei deem Architektbüro do soll intervenéieren an och héchstwahrscheinlech dann awer wierklech mat enger gutt fondéierter Argumentatioun muss zrëckkommen, soss gi mir awer op de Wee, dass mir eis bei deem Punkt hei awer misste enthalten.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Et wier dann um Här Huss.

Jean Huss (DÉI GRÉNG): Jo, Madame Buergermeeschtesch. Wann ech Oppositounspolitiker wier, dann hätt ech déiselwecht Wieder gebraucht wéi den Här Baum elo bei deem doten Devis. Ech mengen et ass ganz kloer 20% dat ass wierklech en Depassement also wou ee sech Froe muss stellen. An ech sinn och mat allem d'accord wat bis elo vu menge Virriedner hei an deem dote Sënn, och vum Här Codello, gesot ginn ass. Ech mengen allerdéngs datt dat elo net e spezifeschen Escher Problem ass. Esou Depassementer kënnen an alle Gemenge virkommen déi konfrontéiert si mat Bauten déi solle realiséiert gi mat Architektbüroen an et ass net eleng hei zu Esch wou déi dote Saache virkommen. Ech wëll lech mol zwee international Beispiller soen. Kuckt mol dee ganze Sträit deem elo an Däitschland do ass ronderëm Stuttgart 21. Do ass jo ee vun den Haaptpunkten dat ass jo dee vum Käschtepunkt wou do gestridde gëtt. Do ass am Ufank gesot ginn, dat kascht 1,9 oder 2 Milliarden Euro. Elo si se ukomm bei 9 oder 11 Milliarden Euro. Oder huet beispillsweis den Iter vun deem mer virdru bei der Energiepolitik, den Atomfusionsprojet, dee sollt och am Ufank sollt en, ech weess net wéivill genau Milliarde sinn, haut si mer beim 3 oder 4fache Präis dovun. Dat heescht Dir hutt chronesch permanent bei alle Bauprojekte ginn et ëmmer erëm vun deenen déi am Fong déi d'Devisen maachen am Ufank permanent total Ënnerschätzung vum deem wat herno de Projet reell kascht. Et ass Gang und Gebe.

Mä dat kann ee sech awer net gefale loossen. Dat heescht et kann een net soen, hei dat geet einfach esou virun. An dofir wier et vläicht interessant, datt ee misst eng Debatt, eng Debatt insgesamt doriwwer féieren, wéi et ze verhënnere ass, datt bei sämtleche Bauprojekten déi ausgeschriwwen ginn, dann ëmmer méi oder manner héich Pourcentage vun Depassementer sinn, da misst een einfach beispillsweis soen, datt een eng Limit géif setzen. Et kann ëmmer e puer Saache kënnen virkomme wou et eng Idee méi deier gëtt an esou virun. Mä dat dierft beispillsweis net 5% depasséieren. Mir kënnen jo soe 5% dierfen net depasséiert ginn. Do kéint jo eenzel Amenagementer noutwenneg maachen, datt et 2, 3%ter oder 4, 5% méi deier gëtt, mä am Prinzip mengen ech, datt mer missten eng generell Debatt doriwwer féiere wéi mer dat

kënnen op alle Projekte verhënnere, datt eis dat dote geschitt. Well et ass jo awer wierklech traureg. An hei, wann een hei seet déi 20% maachen hei 1,6 Milliounen Euro aus, den Här Baum huet et richteg gesot, mä dat si praktesch 60 Milliounen aler Frangen. Dat ka jo net sinn, datt ee 60 Milliounen aler Frange bei esou engem Gebai do einfach esou an de Sand setzt. Dat ka jo net sinn. An dofir mengen ech, datt een dat generell muss diskutéieren. Ech weess elo net a wéi enger Form datt een dat dote muss diskutéieren, mä op jidde Fall entweder an enger Kommissioun eventuell, datt ee sech gemeinsam géif zesumme setzen a gemeinsam géif versiche konstruktiv Proposen op den Dësch ze leeën déi mer hei dann, wou mer géife soen, hei dat doten esou wäit awer net méi wäit, 5% beispillsweis awer net méi wäit.

Ech mengen dat ass elo einfach esou an de Raum erageschwat eng Propos, gell, mä ech menge mir sollten dat konstruktiv zesummen diskutéieren, well no den nächste Gemegewahlen ass vläicht eng aner Koalitioun, den Här Baum vläicht mat der CSV oder esou, déi am Schäfferot setzen, et weess ee jo ni, gell. Mä si wieren da mat deene selwechte Problemer konfrontéiert. Entschëllegt, ech hat den Här Jaerling an den Här Knaff elo an där neier Koalitioun do vergiess. Mä déi wiere mat deene selwechte Problemer konfrontéiert an duerfir misste mer kucke gemeinsam eng Léisung ze fannen, ech géif soen an enger Kommissioun dat mol undiskutéieren an da versiche Proposen auszuschaffen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Gutt, Merci, Här Huss. Ech géing dann eisem Bauteschaffen nach mol nolauschten.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci. De Bauteschaffen huet jo dann déi gléckleche Aufgab fir hei dorop dierfen ze äntweren.

Dat éischt ass mol en Deel vun de Soumissiounsresultater si schëlleg un deem Depassement vun deem Devis. Ech menge mir konnten net dee bëllegsten huele well do deen zweete reklaméiert huet a well ee weinst engem Vice de forme hu mer herno da missten, net eng Vice de forme bei eis, mä eng Vice de forme an der Soumissioun vun deem éischten, hu mer deen zweete missten huelen. De Moment war et e ganz ongléckleche Moment um Niveau vum Stol. D'Stolpräisser waren immens héich. Also d'Soumissiounen sinn doriwwer gaangen, an dat gesitt Dir jo och einfach uewen, dass e

groussen Deel dovun duerch, dat huet elo näischt mat der Arcelor ze dinn, Här Zwally, mä dass en Deel einfach och duerch Soumissiounen bedéngt ass.

Ech menge wou een eisem Architekt à la limite da ka soen, do hätt ee kënnen drun denken, dat ass dass de Mobilier vun der Structure d'accueil an dass dat anticipéiert ginn ass vun der Ventilatioun. Ech si mat deene Remarquë mat d'accord, ech mengen a mengem Beruff maachen ech soss näischt wéi dat do eigentlech och permanent mat de Leit streiden, dass Devisen agehale ginn, mä et kann een net alles ëmmer steieren a mir musse sécher eng Kéier och do doriwwer nodenke mat wat fir engen zousätzleche Steiermechanismen dass mer eis dotéieren. Mä rien n'empêche, et bleiwen ëmmer erëm där Situatiounen dass de Marché eis d'Präisser saloppéiert, dass zweetens Imprévuë kommen an hei si sécher en Deel Imprévuen an den Dossier erakomm, well en Deel Saachen einfach op Grond vum Drock och dee bestanen huet, anticipéiert gi si schonn am ale Beräich. Ech menge wat ee sécher net ka soen, dass den Architekt deen de Plang gemaach huet au départ un alles schëlleg ass, well deen éischten Dossier vun der Lallenger Schoul, deen éischten Ausbau vun der Lallenger Schoul huet hien am Devis gemaach a wann ech mech richteg erënneren, mengen ech ass datt do deen éischten Devis supplémentaire wou mer an deene leschte Joere bei enger Schoul haten. Mir haten der op anere Plazen, mä dat ass deen éischten Devis supplémentaire wou mer bei enger Schoul haten. Et ass e komplizéierte Chantier. Et ass eng Schoul déi leeft, déi fonctionnéiert mat enger ganz grousser Sensibilitéit ronderëm an dofir, fir dass déi Schoul awer och fäerdeg gëtt, hu mer proposéiert deen Devis supplémentaire lech hei virzeleeën. Ech wäert allerdéngs, a wann dat de Wonsch ass vun eisem Architekt, nach méi eng detailléiert Explikatioun dann an engem nächste Gemengerot virleeën, respektiv de Conseillere dat zoukomme loossen. Mä nach eng Kéier, et ass net systematesch dass hei bei de Schoulbauten d'Devisen depasséiert gi sinn, dass huet missten nogestëmmt ginn an ech géing da bon gré mal gré lech awer ëm d'Zoustëmmung bieden, well wa mer et net stëmmen, dann hu mer de Chantier hallef fäerdeg. Dat ass eben dat wat dramatesch ass an dann hu mer eng Schoul déi herno net fonctionnéiert.

13. Subsidies extraordinaires; décision

Ech sinn awer mat all anere Remarquë vu Käschtekontroll entièremment mat d'accord, entièremment mat d'accord a mir mussen och do kucken intern dat méi zäitno a méi präzise kennen ze maachen a sécher méi regelméisseg. Jo, dat eent beinhalt dat anert. Zäitno a präzise bedénkt eng gewëss Regelméissegkeet dran.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Gutt. Da kéime mer zur Ofstëmmung.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire au montant de € 40.000,- relatif la construction de la structure d'accueil Jean Jaurès.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve par 11 voix oui et 5 abstentions le devis supplémentaire au montant de € 1.560.000,- relatif à l'extension de l'école de Lallange (+ service accueil). Le crédit au montant de € 1.560.000,- sera inscrit à l'article 4/

0420/2123/038 des dépenses extraordinaires du budget de l'exercice 2011.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid et Tonnar ainsi que les conseillers Becker, Codello, Huss, Knaff, Snel, Weidig et Wohlfarth. Les conseillers Baum, Hannen, Hildgen, Jaerling et Zwally se sont abstenus.

Mir hätten dann d'Subsiden.

Ah, entschëllegt d'Abstentioun, ech hat lech net direkt gesinn. Jo, Här Baum.

Marc Baum (Déi Lénk): Ganz kuerz zur Abstentioun. D'Begrënnung, ech ginn dem Här Bouteschäfte Recht wann hie seet, mir sollen deem heiten elo näischt an de Wee leeën, well soss hu mer en hallef fäerdege Chantier do. Ech kann et awer aus deene Grënn déi ech virdru gesot hunn, net mat votéieren a fannen och d'Erklärung wann ee 500.000 Euro ausgëtt fir, dépasséiert beim Gros-oeuvre, dann huet dat aner Ursachen.

Paul Weidig (LSAP): Gros-oeuvre?!!

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Nach eng Kéier, et war d'Resultat vun der Soumission, a mir sinn an der Soumission publique a mir mussen dat huele wat aus der Soumission erauskënnt, dat misst awer och eigentlech ...

Paul Weidig (LSAP): De Präis fir de Gros-oeuvre, esou wéi en duerch d' Soumission publique festgeluecht ginn ass, gëtt adjudéiert an ass duerch votéiert Kredite ofgedeckt. Wann net, misst gläich e Sonderkredit gestëmmt oder d'Soumission annulléiert ginn! De Soumissionspräis huet näischt mat de Mehrkosten vu ronn 20% ze dinn, fir déi huet

eleng den Architekt riicht ze stoen et sief d'Massen an d'Pläng wäeren no der Soumission geännert ginn!

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Et mengt een ...

Aly Jaerling (Indépendant): Ass den Här Weidig am Schäfferot? E schwätzt ëmmer nach nom Schäffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Nee, ech kommentéieren dat do och elo net, well mir hu fréier och Devisen nogestëmmt!

13. Subsidies extraordinaires; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Kollegen, komm mir ginn iwwer zu Punkt 13, dat sinn d'Subsidies extraordinaires wéi se eis virleie vun der zoustänneger Kommissioun déi sech ganz vill Méi gëtt fir en connaissance de cause all eenzel Demande ze analyséieren, esou dass mer eis kënnen verloossen, dass wa mer déi Propositionen en bloc unhuelen, dass se och Sënn maachen. Esou dass ech lech géng proposéieren dës Lëscht wéi se lech virläit, Är Zoustëmmung ze ginn. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité d'accorder les subsides extraordinaires suivants:

Nom de l'association	Montant
Ass. nationale des victimes de la route	€ 125,00
Basket Esch	€ 3.000,00
Service Krank Kanner Doheem	€ 200,00
Sécurité routière	€ 250,00
Ass. Luxembourgeoise des groupes sportifs pour cardiaques	€ 250,00

Nom de l'association	Montant
Escher Majoretten	€ 500,00
Médecins sans Frontières	€ 1.000,00
Luxembourg Air Rescue	€ 100,00
Handicap International asbl	€ 100,00
Fondation Caritas Luxembourg	€ 250,00
Amicale des Anciens du Train VII	€ 2.150,00

14. Déclaration de recettes: décision

Mir hunn da Recetten déi mer kréien iwwert e Sponsoring vu Säite vun der Spuerkeess fir eist Sport- a Spillfest oder Sport, Spill a Spaass an Esch wéi et heescht an engem Gesamtmon- tant vun 2.000 Euro a vu dass dat net méi iwwert d'Asbl leeft mä iwwert d'Gemeng, musse mer dat dann och votéieren an ech géing lech bieden dëser Déclaration de recette Är Zoustëmmung ze ginn. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la déclaration de recettes du Service des Sports.

M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de bail.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Et ass nach net fäerdeg. Ech hunn nach eng Matdeelung ze maachen.

16. Règlements de la circulation routi- nière: confirmation et décision

Mir kéimen dann zu de Verkéiersreglementer. Här Braz.

Schäfte Félix Braz (DÉI GRÉNG): Dat sinn nëmmen temporärer. Ech wëll awer de Sekretär drop hiweisen, dass mer an der Lëscht e Reglement stoen hunn, datt an der rue Henri "Dunnat" soll stattfannen, mat „nnat“. Esou eng hu mer net esou eng Strooss an Esch, duerfir fir dass et och richtig ass, schreift wann ech gelift dohinner „rue Henri Dunant „ dann ass et richtig an da kënne mer et richtig stëmmen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Mir sinn dann um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. De Schafferot huet awer nach eng Matdeelung ze maachen. E puer vun der Opposition hu sech gemellt an de Conseil d'administration vun eisem neien Office social. Mir brauchen awer och zwee Représentanten am Conseil de contrôle. Dee kënnt schonn den nächsten Dëschden um halwer 5 eng éischte Kéier zesummen. An et ass déi zoustänneg Ressortschäffin déi mech gebie- den huet fir lech ze froen ob Dir lech als Opposition kënt eens setze ween Dir delegéiert, respektiv désignéiert fir an de Conseil de contrôle ze kommen. Dee befénnt ënner anerem iwwert d'Kandidature fir an de Conseil d'administration. Esou dass et utile wier wann déi zwee Membere vum Conseil de contrôle net gläichzäiteg oder net nëmmen utile, mä et ass net kompatibel, dass d'Membere vum Conseil de contrôle gläich- zäiteg Demander si fir Member vum Conseil d'administration ze ginn. Esou dass mer hei géingen d'Opfuerderung maachen, dass d'Op- position sech géing eens setze fir zwee Memberen an de Conseil de contrôle ze désignéieren an déi éischt Reunion vum Conseil de contrôle ass den nächsten Dëschden, den 23. November um 16.30 an der Gemeng.

D'Sëtzung ass opgehuewen.

15. Contrats de bail: décision

Da géinge mer lech beim nächste Punkt bieden Ären Accord ze ginn zu de Contrats de bail. Et sinn der dës Kéier 7. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling –

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 19 novembre 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel

Nomination provisoire d'un ingénieur technicien de la Ville (grade de début de carrière: grade 9). Avis de publication du collège échevinal du 2 octobre 2010.

Un seul candidat remplit les conditions d'admissibilité requises en vue d'une admission au stage dans la carrière afférente, à savoir Monsieur Fernand Reiter.

Nomination définitive de Madame Ivana Huber aux fonctions d'artisan avec effet au 1er octobre 2010.

Engagement à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du foyer de nuit « Abrisud » : Cindy Carniel

Engagement à durée indéterminée de trois deux éducateurs gradués pour les besoins des structures socio-éducatives : Tessy Koster, Sylvia Myra-Marques, Stéphanie Hornick

Engagement à durée déterminée de trois éducateurs diplômés pour les besoins des structures socio-éducatives : Jérôme Reiland, Patricia Schickes, Carole Sterckx

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. PAP Square Mile 02/04: 1er vote ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) explique qu'il s'agit de 2 parcelles avec 2 blocs dans la partie nord-ouest du Square Mile. Le projet a été avisé par le Ministère de l'Intérieur et a été amendé suivant ses recommandations. 30% de la surface brute devront être réservés à l'habitat. On pourra y implanter des activités commerciales de proximité et des activités complémentaires aux infrastructures commerciales communales. Les bâtiments des îlots 2/6 pourront avoir une connexion à partir du 2e niveau sous condition de garder au sol un passage de 8 m. Le rez-de-chaussée doit avoir une hauteur minimale de 5,5 m et le

nombre maximal de places de stationnement est fixé à 1,5 par logement à l'exception de constructions collectives ayant en totalité ou partiellement un objet social ou d'accueil spécifique, 1 place de stationnement par 85m² de bureau, 1 par 30m² de commerce, 1 par 155m² de PME, 1 par 85m² d'administration et 1 par 60m² de service. Il y aura des emplacements pour bicyclettes. Les surfaces destinées aux plantations seront réservées aux bois indigènes. Le modelage topographique est réglé de façon à arriver à une transition harmonieuse vers le plateau des hauts-fourneaux. Un maximum de 20% de la surface de la toiture peut être occupé par des constructions ou des installations techniques.

La partie graphique définit quelles surfaces et fonds doivent être cédées aux communes d'Esch et de Sanem.

Pour garantir la qualité de vie des habitants, l'habitat ne peut être réalisé qu'à partir du 2e étage plein de chaque bâtiment.

La taille minimale des logements est fixée comme suit :

studio : 40m²,

appartement à 1 chambre à coucher : 65 m²,

appartement à 2 chambres à coucher : 85 m²,

appartement à 3 chambres à coucher : 100 m².

André Zwally (CSV) aimerait avoir des précisions concernant d'éventuelles conventions entre Esch et Sanem concernant les travaux à effectuer.

Henri Hinterscheid (LSAP) souligne l'importance du point soulevé par M. Zwally mais explique qu'il ne pourra être traité que quand les limites communales auront été définies par la Chambre des Députés.

(Vote)

5. Conservatoire de musique : organisation scolaire définitive 2010/2011 ; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente quelques chiffres clés de l'organisation scolaire du Conservatoire et se réjouit de l'important niveau de formation des enseignants.

(Vote)

6. Enseignement:

a) travail organique 2010-2011; décision

b) organisation scolaire officielle

„Scolaria“ 2010/2011; décision

c) fixation de la taxe scolaire prévue par l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité; décision

d) statistiques: classes/élèves; information

a) travail organique 2010-2011; décision

Jean Tonnar (LSAP) remercie le secrétaire de la commission scolaire pour son bon travail.

(Vote)

b) organisation scolaire officielle „Scolaria“ 2010/2011; décision

Jean Tonnar (LSAP) regrette que le Ministère ait d'important problème d'assurer le fonctionnement de cette organisation scolaire.

(Vote)

d) statistiques: classes/élèves; information

Jean Tonnar (LSAP) remarque qu'avec la nouvelle loi scolaire il n'y a plus de redoublants et s'abstient de tout commentaire.

Annette Hildgen (CSV) demande des précisions concernant le problème des remplaçants pour les cours d'appui.

Jean Tonnar (LSAP) explique que les responsables ont contacté les enseignants mais aussi les étudiants de l'université qui veulent devenir enseignants.

c) fixation de la taxe scolaire prévue par l'article 4 du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité; décision

Jean Tonnar (LSAP) explique que puisque d'autres communes demandent une taxe scolaire quand un enfant d'Esch est scolarisé dans leur commune, Esch va dorénavant aussi demander une taxe scolaire aux enfants d'autres communes. Cette taxe est fixée à 300 € par élève par année scolaire.

Aly Jaerling (Indépendant) trouve que l'introduction de cette taxe constitue en fait une réintroduction d'un minerval. Cette taxe constituera de nouveau une charge importante surtout pour les familles nombreuses. A cet égard, il rappelle l'article 23 de la constitution : « L'Etat veille à l'organisation de l'instruction primaire qui sera obligatoire et gratuite et dont l'accès doit être garanti à toute personne habitant le Grand-Duché de Luxembourg ». C'est grâce à cet article que la commune d'Esch avait abrogé le minerval. Suite à cette décision, le Conseil communal avait décidé de délibérer à huis clos de chaque demande de scolarisation provenant d'un enfant qui ne réside pas à Esch. Ceci ne se fait plus.

M. Jaerling ne comprend pas comment on peut exiger des gens d'être flexibles concernant leurs lieux de travail et les empêcher en même temps de scolariser leurs enfants dans la commune où ils travaillent si celle-ci n'est pas celle de leur résidence. M. Jaerling est d'avis que c'est le Conseil communal comme première instance de la commune qui doit décider du bien fondé des demandes de scolarisation et non pas le Collège échevinal. Il demande en outre de ne pas réintroduire un minerval puisque celui-ci est anticonstitutionnel.

M. Jaerling réclame même la gratuité de l'enseignement secondaire et rappelle qu'il avait introduit à cet égard une demande de modification de la constitution à la Chambre des Députés. Cette demande a été ignorée par la majorité rouge et noire.

Jean Tonnar (LSAP) explique à M. Jaerling que ce ne sont pas les parents mais les communes qui payent cette taxe.

Marc Baum (Déi Lénk) ne pourra pas voter en faveur de ce point aussi longtemps que le texte ne stipule pas clairement que ce sont les communes qui doivent payer la taxe.

Annette Hildgen (CSV) pense que le montant de la taxe devrait être fixé au niveau national pour que chaque commune demande le même montant.

Jean Tonnar (LSAP) soutient la proposition de Mme Hildgen.

Il propose d'ajouter la phrase « à charge de la commune de résidence de l'élève » au texte à délibérer.

Paul Weidig (LSAP) explique que le Syvicol a pris cette initiative à cause des nombreuses familles qui vont habiter à l'étranger et continuent à envoyer leurs enfants dans des écoles au Luxembourg. A la demande des communes, le Syvicol a plafonné les frais de scolarité à 600 €.

(Vote)

En motivant son abstention, **Aly Jaerling (Indépendant)** rappelle que le Conseil communal avait décidé de délibérer à huis clos de chaque demande de scolarisation provenant d'un enfant qui ne réside pas à Esch. Il demande des explications pourquoi cela ne se fait plus.

7. Convention avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (nouvelle gare routière) ; décision

Félix Braz (Déi GRÉNG) est d'avis qu'après une courte phase d'essai la nouvelle gare routière fonctionne maintenant parfaitement bien. Il présente la convention concernant la mise à disposition de la gare à la Ville qui règle en détail toutes les responsabilités de la Ville.

Jean Huss (Déi GRÉNG) pense que de chaque point de vue la nouvelle gare routière est une réussite.

Roger Roller (CSV) ne comprend pas, pourquoi la gare d'Esch ne dispose toujours pas de bancs pour les usagers.

Félix Braz (Déi GRÉNG) se rallie aux propos de M. Roller mais explique que pour des raisons budgétaires les CFL ne veulent pas encore investir dans une modernisation de la gare.

(Vote)

8. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage) ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accorder une prolongation de stage à Mme Désirée Lamberty.

(Vote)

9. „Prinzipiell Diskussioun iwwer d'Implantatioun vu Wandmillen op Escher Territoire“; décision (point mis à l'ordre du jour par Monsieur le conseiller Aly Jaerling)

Aly Jaerling (Indépendant) regrette qu'à part les capteurs solaires sur le toit de l'Hôtel de Ville, la Ville d'Esch n'ait pas entrepris beaucoup d'initiatives concernant l'utilisation des énergies alternatives.

M. Jaerling explique qu'à côté de l'eau et du soleil, le vent est une autre source naturelle d'énergie. Ils existent beaucoup d'études qui démontrent qu'à long terme un investissement dans des éoliennes serait avantageux. A cet égard, il présente le projet d'un parc éolien français à la frontière avec le Luxembourg qui aura des incidences sur notre territoire. M. Jaerling pense qu'il serait judicieux de discuter déjà aujourd'hui de ce point puisqu'on devra de toute façon le faire dès que ce projet se réalisera.

Il s'étonne que la France, qui d'habitude semble miser surtout sur l'énergie nucléaire, veuille réaliser un tel projet. Il ne faut pas oublier que l'énergie nucléaire est la forme d'énergie la plus dangereuse qui soit et que sans les subventions étatiques, elle serait beaucoup plus chère que d'autres énergies.

Le projet du parc éolien en France pourrait être bénéfique pour les communes du Sud et pourrait même bénéficier d'aides structurelles européennes. On devrait donc étudier la possibilité d'implanter des éoliennes sur notre territoire. Deux des critères les plus importants sont la stabilité et la solidité du sol. Le seul endroit à Esch apte à accueillir des éoliennes, le Gaalgebierg, est parsemé de galeries de l'exploitation sidérurgique. Seulement l'Arbed dispose des plans de ces galeries et ces plans ne sont en plus pas vraiment fiables puisque les galeries étaient imposées selon leurs dimensions ce qui amenait les exploitants à tricher lors de la spécification des dimensions exactes de leurs galeries. Une étude de la qualité du sol nécessiterait donc un investissement énorme.

Un autre point à prendre en considération sont les critères européens de politique pour la protection de l'environnement qui protègent p. ex. les minières de Rumelange avec ses importantes populations de chauves-souris. En outre, il ne faut pas oublier le problème des nuisances sonores générées par ces éoliennes et leur aspect pas très esthétique.

Puisque les directives européennes demandent une consultation et une approbation des régions et pays voisins lors du développement d'un projet transfrontalier, le Luxembourg devra donc étudier les incidences éventuelles du projet d'un parc éolien sur nos territoires surtout en ce qui concerne les directives européennes de la protection des espèces. Selon les informations de M. Jaerling, le Ministère a déjà contacté la Communauté des Communes Pays Haut Val d'Alzette pour avoir des explications concernant leur projet d'éoliennes.

Avec son intervention, M. Jaerling voulait ouvrir un débat concernant la faisabilité d'un tel projet mais aussi concernant une meilleure utilisation des énergies alternatives. Sa motion invite le Collège échevinal à contacter les autorités françaises pour étudier le projet du parc éolien ensemble avec des experts et de contacter les instances luxembourgeoises pour étudier une éventuelle implantation d'éoliennes sur notre territoire.

M. Jaerling pense en outre que la commune devrait étudier davantage des possibilités de participer à des projets d'énergies alternatives.

Il se réjouit du fait qu'une région française adopte une approche différente en matière de politique environnementale et il pense que l'on devrait soutenir une telle initiative pour amener en fin de compte la France à abandonner l'énergie nucléaire.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) remercie M. Jaerling pour cette bonne initiative.

Il explique tout d'abord que les éoliennes ne sont qu'un instrument parmi plusieurs dans la lutte contre le changement climatique. Le plus grand potentiel dans cette lutte reste la diminution de notre consommation en énergie. Cette diminution doit rester la priorité. Une deuxième priorité est l'augmentation de l'efficacité lors de la production d'énergie. Et un troisième point sera la réduction à 0 de la consommation en pétrole en misant sur la bioénergie, l'énergie solaire, l'énergie éolienne et l'énergie hydraulique.

M. Braz se rallie aux propos de M. Jaerling qui avait expliqué que les autres énergies sont moins chères parce qu'elles profitent de subvention massives du trésor public. Si on connaît les importants investissements nécessaires à la production d'énergie, il n'est pas concevable de demander aux énergies alternatives de se financer essentiellement par le jeu de l'offre et de la demande.

M. Braz explique qu'il existe un atlas éolien pour le Luxembourg qui renseigne des endroits aptes à accueillir des éoliennes. Bien qu'il y ait 2 sites à Esch qui pourraient accueillir des éoliennes, ces endroits ne sont pas du tout optimaux. Le premier site se trouve près de l'Eisekaul où la stabilité et la solidité du sol ne seraient pas garanties. L'autre site se trouve à la frontière avec Rumelange, à un endroit où on veut déjà construire une éolienne dans le cadre du parc éolien Kayl. Pour des raisons de nuisances sonores, on ne pourra plus y implanter une autre éolienne.

Concernant l'idée d'une coopération avec nos voisins français, M. Braz pense qu'il s'agit d'une bonne idée. Cette coopération aurait un autre un caractère symbolique et pourrait bénéficier de fonds européens. Elle ne devrait cependant pas se limiter à un apport financier mais devrait donner à Esch la possibilité d'en profiter d'une manière ou d'une autre. Ces questions devront être discutées avec les responsables français. Cependant, si une telle coopération ne sera pas possible, la Ville d'Esch pourra toujours participer à des projets d'autres communes luxembourgeoises.

En conclusion, il propose d'accepter la motion de M. Jaerling, d'étudier ensuite toutes les possibilités qui s'offrent à la commune et de choisir en fin de compte celles qui permettront une diminution maximale en production de CO₂.

Marc Baum (DÉI LÉNK) pense qu'il s'agit d'un sujet d'une envergure régionale et transfrontalière et que le débat ne devrait pas se limiter à un projet d'éoliennes mais devrait inclure toutes les formes d'énergies renouvelables. La question comporte 3 dimensions : une dimension écologique, une dimension de la disponibilité des ressources naturelles et une dimension sociale. La dimension sociale pose la question de l'accès et de la distribution de l'énergie, mais aussi celle de l'emprise démocratique sur la production et la distribution de l'énergie. Est-ce que la distribution de l'énergie se trouve-t-elle entre les mains d'une entité élue de façon démocratique ou entre les mains d'une multinationale qui ne pense qu'à maximiser son bénéfice ? M. Baum est d'avis qu'Esch a trouvé avec Südstroum une bonne solution à ce problème. Cependant, Südstroum devrait aussi investir dans la production d'énergies renouvelables pour devenir plus indépendant du marché énergétique et pour assurer son avenir à moyen et à long terme.

Concernant le parc éolien à Rumelange, M. Baum se demande pourquoi le Collège échevinal n'a pas agi de façon plus proactive à ce sujet. Il pense cependant que les éoliennes ne pourront pas régler à elles seules le problème de l'énergie mais devront faire partie d'une multitude d'instruments.

M. Baum soutiendra la motion de M. Jaerling.

Pierre-Marc Knaff (DP) assure que le DP soutient les énergies alternatives mais il pense qu'Esch, qui dispose déjà d'une multitude d'industries et d'offres, n'est pas apte à accueillir des éoliennes. Les nuisances sonores des éoliennes sont importantes et on devra donc les installer à des endroits peu peuplés et non pas dans une ville étroite comme Esch.

M. Knaff est d'avis qu'il s'agit d'un sujet à discuter plutôt au niveau national.

Pour **Jean Huss (DÉI GRÉNG)**, la question de la production de l'énergie sera la question centrale du 21^e siècle. D'abord, parce que notre économie entière est basée sur le pétrole et ensuite parce que toutes les décisions à cet égard sont toujours prises par les mêmes vieux « fossiles » qui continuent à représenter l'industrie du charbon et de l'énergie nucléaire. Il faut savoir que plus de la moitié des fonds du 7^e programme de recherche scientifique de l'Union Européenne afflue vers un seul projet : ITER (International Thermonuclear Experimental Reactor ou « réacteur thermonucléaire expérimental international »), un prototype destiné à vérifier la faisabilité scientifique et technique de la fusion nucléaire comme nouvelle source d'énergie. Cette industrie essaie donc de lancer avec l'aide des fonds européens une renaissance de l'énergie nucléaire tout en réprimant toute alternative.

Concernant les éoliennes, il y a 2 solutions. On peut installer des parcs éoliens gigantesques loin des habitations, par exemple en « off-shore » dans les océans. Mais il existe aussi une autre solution puisque des scientifiques français ont développé des éoliennes qui ne sont pas plus grandes qu'une antenne radio et que tout un chacun peut installer sur son propre toit. Mais il est évident qu'ils existent des industries qui n'ont aucun intérêt au développement d'une telle production énergétique décentralisée : l'industrie du charbon, l'industrie du pétrole et l'industrie nucléaire. La lutte en faveur des énergies alternatives n'est donc pas seulement une lutte technique mais aussi une lutte politique.

André Zwally (CSV) rappelle que le plan du Gouvernement prévoyait une diminution des émissions de CO₂ de 20 à 30% mais qu'entretemps le Ministère a réduit cet objectif à 9%. A cet égard, il recommande la consultation du Rapport d'activités 2009 qui comporte en outre tous les détails concernant des projets de parcs éoliens. Concernant le projet à Rumelange et Kayl, ce rapport remarque que les responsables se demandent s'il ne serait pas mieux d'entamer une coopération avec le projet français au lieu de réaliser le parc éolien au Luxembourg.

CFL-Cargo a fait des tests au Danemark concernant un éventuel transport par chemin de fer des pales de rotor des éoliennes qui peuvent avoir une longueur jusqu'à 50m et ces tests ont été un succès. Puisque CFL-Cargo a son siège central à Esch, les projets de parcs éoliens comportent donc aussi un facteur économique pour notre ville.

Par rapport au développement de petites éoliennes soulevé par M. Huss, M. Zwally est convaincu que d'ici 15 à 20 ans, tout citoyen sera capable de produire sa propre énergie.

Il soulève ensuite le problème de la stabilité du sol à Esch et le problème de notre espace aérien national qui est très restreint et donc pas apte à accueillir un grand nombre d'éoliennes sans mettre en danger les avions qui atterrissent ou décollent.

M. Zwally pense que nos relations transfrontalières nécessitent que nous discutons avec nos voisins français du parc éolien en France.

Il propose de traiter ces questions dans les commissions compétentes et votera en faveur de cette motion.

Daniel Codello (LSAP) est d'avis que la politique énergétique est un sujet apte à être traité par les responsables communaux et qu'elle va au-delà du problème d'éventuels parcs éoliens. Il se réjouit de l'aspect transfrontalier d'une éventuelle coopération avec les responsables français et rappelle que le projet Eco Cité est un tel projet qui s'est soldé par un succès. On devrait demander de plus amples renseignements auprès de la communauté des communes et décider de quelle façon on pourrait y participer. A cet égard, M. Codello rappelle que la Ville a embauché un économiste avec la tâche d'examiner comment Esch peut profiter d'un maximum de fonds européens et de fonds structurels.

Aly Jaerling (Indépendant) remercie tous les orateurs pour l'accueil positif qu'ils ont réservé à ce point. Il remercie surtout M. Huss qui a dévoilé les derniers développements concernant l'évolution des éoliennes qui lui semblent tout à fait spectaculaires.

Il lui semble évident qu'une coopération avec le projet français devra aussi apporter des bénéfices pour Esch.

Concernant le projet à Rumelange, M. Jaerling explique que celui-ci risque d'être arrêté pour une question de protection des espèces puisque les éoliennes pourraient mettre en danger les chauves-souris protégées qui vivent dans les minières.

Il pense que la conclusion du débat pourrait être de s'investir davantage dans le développement d'énergies renouvelables, de coopérer avec d'autres instances et de bénéficier des fonds européens pour des projets transfrontaliers.

Concernant le projet à Rumelange, **Félix Braz (DÉ GRÉNG)** admet avoir d'autres informations que M. Jaerling. Cela reste donc à être vérifié.

(Vote)

10. Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2011 ; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente le plan de coupe et de culture pour 2011 avec un excédent de dépenses de 116.890.- €.

(Vote)

11. Transactions immobilières ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les transactions immobilières.

(Vote)

12. Devis supplémentaire ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accepter un devis supplémentaire de 40.000.- € pour l'installation d'une cuisine pédagogique et d'un four pour terre cuite à l'école Jean Jaurès.

Il propose ensuite un devis supplémentaire de 1.560.000.- € pour l'école de Lallange dû à des surcoûts des résultats des soumissions, des travaux exécutés et des positions non comprises dans le devis initial comme le

mobilier de l'école et de la structure d'accueil, des travaux au logement du concierge, des travaux à la ventilation, une assurance tous risques chantier et le bureau de contrôle.

Marc Baum (DÉI Lénk) s'étonne du devis supplémentaire pour l'école Lallange qui dépasse de plus de 20% le devis initial. On devra se poser de sérieuses questions concernant l'organisation de ce chantier.

Aly Jaerling (Indépendant) se rallie aux propos de M. Baum et se demande si on ne devrait pas instaurer un organe de contrôle qui pourrait assurer le suivi de tels projets.

André Zwally (CSV) comprend que parfois il peut y avoir des imprévus qui nécessitent une adaptation d'un devis. Mais ce dépassement est extrêmement important et on devrait dire aux architectes responsables que cela est inadmissible. M. Zwally demande un vote séparé pour les deux devis.

Daniel Codello (LSAP) trouve que l'on pourrait avoir l'impression que le devis initial a été fait un peu à l'aveuglette. Il se rallie à la proposition de M. Jaerling concernant l'instauration d'un organe de contrôle. Il exige du Collège échevinal de demander des explications au bureau d'architectes responsable.

Jean Huss (DÉI GRÉNG) comprend l'attitude de M. Baum. Il explique cependant que ce problème de dépassements de devis n'est pas limité à la Ville d'Esch. Mais ceci ne veut pas dire que ces dépassements seraient acceptables. On devrait donc initier un débat à ce propos et fixer un seuil maximal de dépassement.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique qu'une partie du dépassement est due à un problème lors de la soumission où on a dû prendre le deuxième meilleur offrant au lieu du premier et ceci pour un vice de forme dans la soumission du gagnant. En outre, les prix sur le marché de l'acier étaient à ce moment très élevés.

M. Hinterscheid est cependant d'accord avec les remarques concernant la responsabilité des architectes et l'instauration d'un organe de contrôle. L'architecte n'est cependant pas le seul responsable et il ne faut pas oublier que ce même architecte avait réalisé la première extension de l'école Lallange en respectant le devis. Il s'agit en outre du premier devis supplémentaire pour une école à voter depuis des années.

13. Subsidies extraordinaires ; décision

Si le Conseil communal le souhaite, M. Hinterscheid promet de présenter une explication plus détaillée lors d'une prochaine séance.

(Votes)

Marc Baum (Déi Lénk) motive son abstention par ses propos lors du débat concernant ce point.

Paul Weidig (LSAP) fait remarquer que le dépassement ne peut strictement rien avoir avec le prix de la soumission.

Aly Jaerling (Indépendant) aimerait savoir, pourquoi M. Weidig prend toujours la parole après les réponses du Collège échevinal.

Henri Hinterscheid (LSAP) refuse tout commentaire supplémentaire et remarque que ce n'est pas la première fois qu'un devis supplémentaire a dû être voté.

13. Subsidies extraordinaires ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente la liste des subsidies à voter.

(Vote)

14. Déclaration de recettes ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter une subvention de 2.000.- € de la part de la BCEE pour le « Escher Sport- a Spillfest ».

(Vote)

15. Contrats de bail ; décision

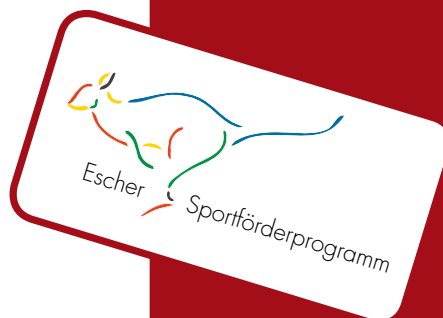
Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter les contrats de bail.

(Vote)

16. Règlements de la circulation routière ; décision

Félix Braz (DÉI GRÉNG) présente les règlements de la circulation.

(Vote)



Programme

Janvier - juillet 2011

Infos et inscriptions:
Tél. 54 73 83-485/425
www.esch.lu

INSCRIPTION
2010/2011

INSCRIPTION: **Programme „FIT 60+“** Janvier - juillet 2011

NOM: _____

PRÉNOM: _____

DATE DE NAISSANCE: _____

ADRESSE: _____

TÉLÉPHONE/E-MAIL: _____

Je participe aux activités suivantes:

☐ YOGA

☐ NORDIC WALKING

☐ SORTIES EN VÉLO

☐ GYMNASTIQUE

☐ JOGGING

☐ AQUA GYM

☐ SELF DEFENSE

IMPORTANT!

Une attestation médicale est nécessaire pour pouvoir participer aux différentes activités!

Veuillez payer une cotisation de 100 € au compte suivant:

IBAN LU32 1111 0000 2121 0000 avec la mention «FIT 60+» et votre nom.

Ainsi vous avez la possibilité de profiter de toutes les activités sportives du programme «FIT 60+» de janvier à juillet 2011.

Eine Agenda für alle Veranstaltungen
rund um Natur, Umwelt und
Nachhaltigkeit in Luxemburg.

Un agenda pour toutes les
manifestations au sujet de la nature, de
l'environnement et du développement
durable au Luxembourg.

Suchen...
...finden...
...teilnehmen...

...inserieren Sie
eigene
Veranstaltungen!



Cherchez...
...trouvez...
...participez...

...publiez vos
manifestations!

www.emwelt.lu

Koordination und Einträge
info@haus-natur.lu - Tel. 29 04 04-314



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



natur&émwelt



de Guichet

L'administration en ligne

- Informations sur les formalités administratives
- Téléchargement de formulaires
- Possibilité d'effectuer certaines démarches via Internet

A venir

01 02 2011 

Recensement de la population

Effectuez le recensement de la population du 1^{er} au 10 février 2011 par Internet

Déclaration d'impôts 2010

Faites votre déclaration d'impôts par voie électronique (à partir du 2 février 2011)

Die Verwaltung online

- Informationen über Verwaltungsvorgänge
- Herunterladen von Formularen
- Möglichkeit, bestimmte Behördengänge online zu erledigen

Demnächst

01 02 2011 

Volkszählung

Machen Sie die Volkszählung vom 1.-10. Februar 2011 via Internet

Steuererklärung 2010

Erledigen Sie Ihre Steuererklärung 2010 via Internet (ab dem 2. Februar 2011)

Helpdesk (+352) 247-82000
support@guichet.public.lu

www.guichet.lu

Portail administratif de l'Etat luxembourgeois



Erëm Theater zu Esch



Photos © Jean-Paul Kieffer, Ricardo Vaz Palma, MdL

RÉOUVERTURE LE 8 JANVIER 2011

PORTES OUVERTES : 10 ET 11 JANVIER À PARTIR DE 18H
16 JANVIER À PARTIR DE 11H



www.theatre.esch.lu

